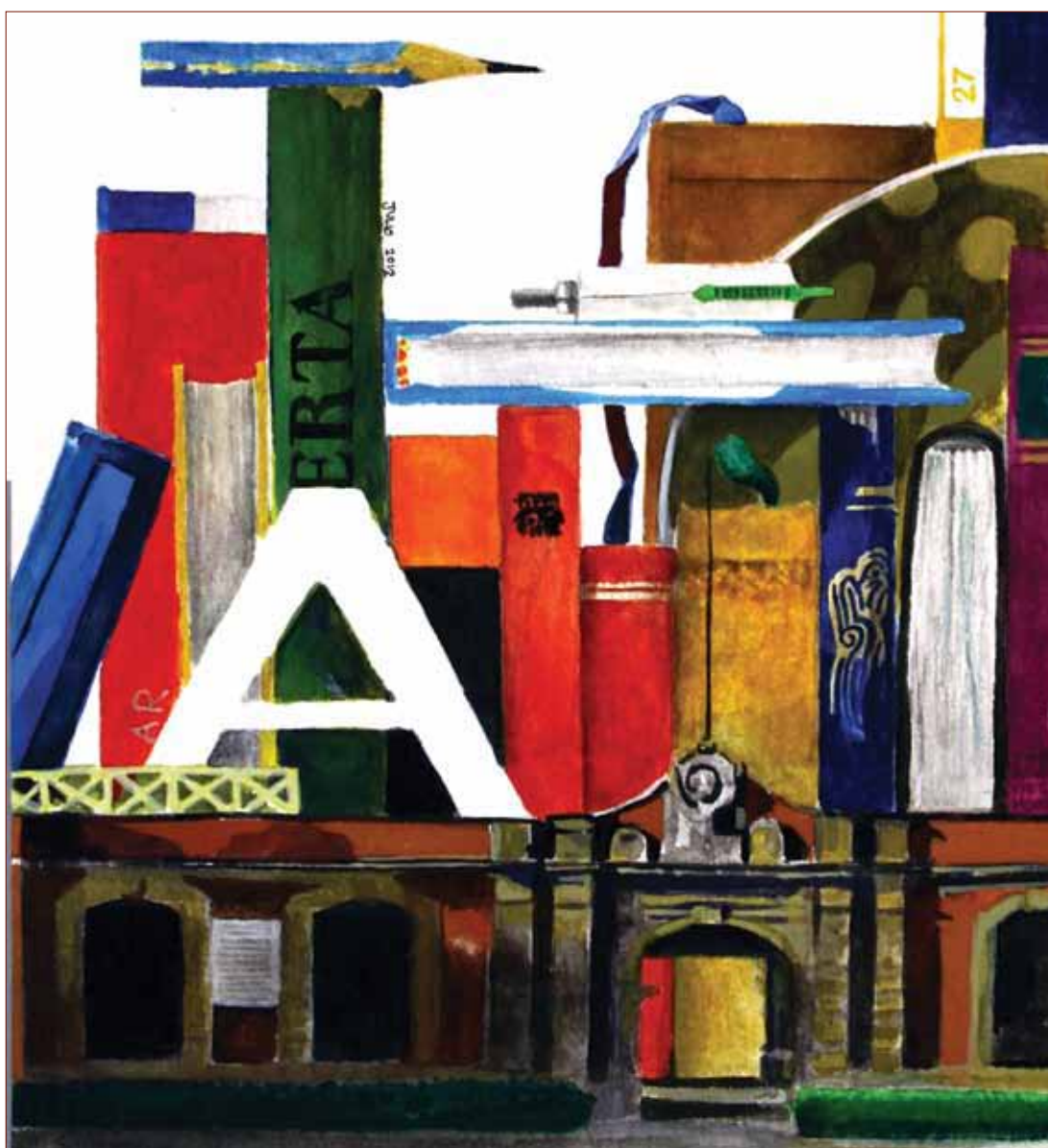


# El Bibliotecario

**La nueva Ciudadela, casa espiritual del libro**

**Michéle Petit: Cada lector tiene su propia verdad**

Juan Domingo Argüelles



**Usuarios con discapacidad y la accesibilidad en bibliotecas públicas**

**Congreso Internacional de las Edades del Libro**

Gisel Cosío y Mariana Garone

Consuelo Sáizar  
Presidenta

Raúl Arenzana Olvera  
Secretario Ejecutivo

Roberto Vázquez Díaz  
Secretario Cultural y Artístico

Fernando Álvarez del Castillo  
Director General de Bibliotecas

## EL BIBLIOTECARIO

### Consejo Editorial

Juan Domingo Argüelles, Rosa María Fernández de Zamora, Joaquín Flores Méndez, Patricia Hernández Salazar, Jesús Lau Noriega, Eduardo Lizalde, Benjamín Medina, Elsa Margarita Ramírez Leyva, César Augusto Ramírez Velázquez, Jaime Ríos Ortega, Adolfo Rodríguez Gallardo, Óscar Saavedra.

**Director:** Fernando Álvarez del Castillo

**Director editorial:** Ernesto Garcianava

**Subdirectora:** Virginia Sáyago Vergara

**Asesora editorial:** Beatriz Palacios

**Jefe de Redacción:** César Correa Enríquez

**Diseño y formación:** Natalia Rojas Nieto/ **Mesa de redacción:** Teófilo Huerta, Socorro Segura, Ricardo Jiménez, Jesús Figueroa y Juan Toledo/ Distribución y suscripciones: Adriana Mira.

El **Bibliotecario** es una publicación de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Año 11, número 87, octubre-diciembre de 2012.

**Editor responsable:** Virginia Sáyago Vergara. Publicación registrada en el Instituto Nacional del Derecho de Autor de la Secretaría de Educación Pública, con reserva de derechos al uso exclusivo de título número 04-2004-0518 12581800-102, certificado de licitud de título número 12880 y certificado de licitud de contenido número 10453, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. ISSN 1665-9376. Impreso en los talleres de Impresora y Encuadernadora Progreso, S.A. de C.V., San Lorenzo 244, Colonia Paraje San Juan, C.P. 09830, México, D.F. Tiraje: 9,000 ejemplares. Correspondencia y distribución: Tolsá No. 6, Colonia Centro, C.P. 06040, México, D.F. Tel. 4155 0800 ext. 3717. Correos electrónicos: egarcianava@conaculta.gob.mx; vsayago@conaculta.gob.mx. Consulta *El Bibliotecario* en nuestra página de Internet: <http://dgb.conaculta.gob.mx>.

Portada: *Ciudad de los libros* (fragmento), de Miguel Ángel Morales, 2012.

# CONTENIDO

EDITORIAL	2
LA NUEVA CIUDADELA, CASA ESPIRITUAL DEL LIBRO <i>César Correa Enríquez</i>	3
VI CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS /EUROPEANA CONFERENCE <i>Belén Martínez González</i>	8
CONGRESO INTERNACIONAL LAS EDADES DEL LIBRO EL LIBRO MANUSCRITO, IMPRESO Y ELECTRÓNICO A TRAVÉS DEL TIEMPO <i>Gisel Cosío y Marina Garone</i>	11
LA BIBLIOTECA: UN LUGAR PARA NARRAR LA EXPERIENCIA LECTORA <i>Rocío del Pilar Correa Aguilar</i>	16
SALA DE INVIDENTES DE LA BIBLIOTECA DE MÉXICO <i>Rosa María Raquel Chávez Mosqueda</i>	21
3 DE DICIEMBRE, DÍA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD: UNA REFLEXIÓN SOBRE LAS NECESIDADES DE ACCESIBILIDAD EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS <i>Socorro Segura</i>	23
LA SALA INFANTIL DE LA BIBLIOTECA DE MÉXICO: CERRANDO CICLOS, ABRIENDO POSIBILIDADES <i>María Elena Noguez</i>	28
LA CREACIÓN DEL MUNDO Y DE UNO MISMO A TRAVÉS DE LA PALABRA. II FESTIVAL INTERNACIONAL DE POESÍA Y PROSA <i>César Correa Enríquez</i>	31
COLOQUIO INTERNACIONAL DE BIBLIOTECARIOS <i>Sergio López Ruelas</i>	36
NACE RADIODIFUSORA CULTURAL INDIGENISTA EN DURANGO UN EJEMPLO DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA Y PRESERVACIÓN DE LA RIQUEZA CULTURAL DE LOS GRUPOS ÉTNICOS <i>Nubia Ramos Higuera</i>	38
SUPLEMENTO Lecturas del bibliotecario MICHÈLE PETIT: CADA LECTOR TIENE SU PROPIA VERDAD <i>Juan Domingo Argüelles</i>	

# Editorial

El 21 de noviembre se llevó a cabo la inauguración de *La Ciudadela, la Ciudad de los Libros*, iniciativa cultural que se inscribe en el marco del denominado proyecto cultural del siglo XXI mexicano, orientada a la creación de un centro que reúne las bibliotecas de prestigiosos intelectuales del último siglo en México y la recuperación del histórico y emblemático edificio de La Ciudadela.


La renovación del proyecto cultural y de los servicios de la Biblioteca de México, que incluye alta tecnología y la creación de infraestructura para conservar tanto física como digitalmente los materiales bibliográficos y de consulta, tiene el objetivo de ofrecer a la población servicios bibliotecarios y culturales de vanguardia y la posibilidad de que los usuarios accedan a una gran diversidad de fuentes de información, al tiempo de generar oportunidades de crecimiento y desarrollo personales.

El trabajo arquitectónico, que logra dialogar entre las estructuras del histórico inmueble con las modificaciones contemporáneas sin que pierdan su carácter original, fue desarrollado por un grupo de talentosos arquitectos mexicanos: Alejandro Sánchez, quien realizó el proyecto de la biblioteca José Luis Martínez; Bernardo Gómez-Pimienta, el proyecto de la biblioteca Antonio Castro Leal; José Castillo y Saidee Springall, la biblioteca Jaime García Terrés; Jorge Calvillo y José Vigil, el proyecto de la biblioteca Alí Chumacero, Javier Sánchez Corral y Aisha Ballesteros, la biblioteca Carlos Monsiváis, y Mauricio Rocha, el proyecto de la Sala de Invidentes. Todos ellos conjugan las cualidades, la capacidad de innovación y la creciente presencia inter-

nacional que caracterizan a la arquitectura mexicana contemporánea.

Estos espacios de La Ciudadela, dotados de un gran atractivo arquitectónico, se vieron enriquecidos por el talento de brillantes artistas mexicanos contemporáneos que han aportado a este proyecto obras de notable calidad estética. Así lo confirman las piezas de los maestros Jan Hendrix, Jerónimo Hagerman, Vicente Rojo, Francisco Toledo, Betsabeé Romero, Alejandra Zermeño, Perla Krauze, Gustavo Pérez, Elena Climent, Magali Lara, Manuel Rocha y Dr. Lakra, que forman parte ya del patrimonio artístico de este espacio.

De esta forma, el público podrá disfrutar desde ahora, en un inmejorable ambiente, del acervo que resguardan las bibliotecas personales, además de otros espacios para la difusión del arte y la cultura, entre ellos cinco patios: del Cernidor, de la Lectura, de la Imagen, del Cine y el de los Escritores, sala infantil con bebeteca y ludoteca, sala Braille con novedosos servicios para personas con discapacidad visual, la librería Alejandro Rossi, galerías para exposiciones y áreas verdes.

La transformación de la Biblioteca de México, cuyo inmueble es considerado desde 1931 monumento histórico, es sin duda, como lo llamó Carlos Monsiváis, “la primera gran hazaña cultural del siglo XXI mexicano”, y una obra que enaltece la salvaguarda del patrimonio bibliográfico de México, la conservación de nuestra memoria histórica y la construcción de nuevos caminos para el acercamiento y disfrute de la cultura entre toda la población. 

# La nueva Ciudadela, casa espiritual del libro

César Correa Enríquez



Ceremonia inaugural de La Ciudadela, la Ciudad de los Libros. Fotografía: Juan Toledo.

Caía el día e iniciaba la liturgia a la escritura, al libro y su morada, ese espacio poético que contiene el pensamiento y el espíritu del pueblo. El Patio Central de la Biblioteca de México “José Vasconcelos” fue invadido de forma paulatina por escritores, artistas, políticos y público en general, que con entusiasmo y expectación ocuparon las butacas y admiraron la *Hoja proa brújula*, escultura del artista Jan Hendrix

que, como reminiscencia a los antiguos usos de este recinto, tiene la forma de una hoja de tabaco, la cual fue cortada con agua y pende en el centro del patio.

Remodelada y acondicionada, la Biblioteca de México “José Vasconcelos” recibió a más de 700 invitados para ser reinaugurada por el presidente de México, Felipe Calderón Hinojosa, como La Ciudadela, la Ciudad de los Libros, a la que el

Ejecutivo describió como “una verdadera catedral del saber” y “un tributo al conocimiento humano”.

Consuelo Sáizar, presidenta del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, dio la bienvenida a los visitantes a tan entrañable sitio, que el añorado Carlos Monsiváis llamó “la primera gran hazaña cultural del siglo XXI mexicano” y a la que hace 66 años José Vasconcelos describió como “La Ciudadela, la casa espiri-



El Presidente haciendo entrega del Premio Carlos Fuentes al escritor Mario Vargas Llosa. Fotografía: Juan Toledo.

tual... albergue seguro y sereno para esos seres de espíritu que son los libros, almas silenciosas que en cada lector resucitan con variedad nunca agotada”.

En el estrado, Felipe Calderón, titular del Ejecutivo, presidió la ceremonia, acompañado por el escritor Mario Vargas Llosa, Premio Nobel de Literatura; José Ángel Córdova Villalobos, secretario de Educación Pública; Jaime Labastida, director de la Academia Mexicana de la Lengua, y Silvia Lemus, viuda de Carlos Fuentes, quienes escucharon atentos lo que Sáizar aseveró como un imperativo generacional para responder al propósito medular de Vasconcelos: “...crear nuevas rutas de preservación de la memoria, de resguardar para el porvenir lo mejor de nuestra tradición”.

El 21 de noviembre de 2012 será recordado no sólo por el renacimiento de la Biblioteca de México como un lugar del siglo XXI para el resguardo de la memoria y el impulso a la cultura, sino también porque se entregó por primera vez el Premio Carlos Fuentes a la Creación Literaria en Idioma Español. El escritor galardonado fue Mario Vargas Llosa, quien recibió un diploma, 250 mil dólares y una obra escultórica diseñada por el artista Vicente Rojo.

Con esta primera edición del Premio, dijo el Primer Mandatario, los mexicanos “dejamos constancia de nuestra fe invencible en la cultura hispanoamericana como fuerza que une a nuestros pueblos, nos identifica, nos da presencia vigorosa en el mundo y nos proyecta hacia el por-

venir”, además de ser una forma en que el pueblo y el gobierno de México confieren importancia a la obra de Carlos Fuentes, “referente imprescindible de las letras de nuestro tiempo”.

El Presidente Felipe Calderón felicitó al escritor galardonado y le manifestó que “los mexicanos reconocemos en su obra una aportación literaria medular de América Latina para el mundo. Reconocemos su vigorosa defensa de la libertad y la democracia; su vigorosa defensa del espíritu liberal que, por supuesto, emana de un espíritu crítico imprescindible para construir el porvenir”.

Mario Vargas Llosa dio las gracias por el premio y afirmó que no puede ser más justo este reconocimiento póstumo a la obra de Carlos

Fuentes “que abarca todos los géneros, la novela principalmente, pero el cuento y el ensayo, el teatro, el artículo, y alguna vez, y de manera discreta y fugaz, hasta la difícil poesía”.

Previo a la inauguración y como parte de los eventos de reapertura de La Ciudadela, Consuelo Sáizar dio inicio a los trabajos del 9º Congreso Iberoamericano de Editores, donde mostró la aplicación tecnoló-

gica del poema “Blanco” de Octavio Paz, invitando a los editores a responder con talento y creatividad al reto de las nuevas tecnologías: “Nada me parece más satisfactorio que ser los guardianes de la palabra, de los que construyen la opinión pública a través de la libertad de expresión”, señaló.

Dicho evento se realizó en el teatro polivalente “Antonietta Rivas Mercado”, que tiene un equipo de

## MO YAN, NOBEL DE LITERATURA 2012

El chino Guan Moye fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura 2012, por una obra en la que combina un “alucinante realismo” con relatos populares, historia y elementos contemporáneos de su país natal, según la Academia Sueca de la Lengua, institución que otorga el galardón compuesto de ocho millones de coronas suecas (1.2 millones de dólares). El escritor, cuyo seudónimo es Mo Yan, y que significa “no hables”, ambienta la mayoría de sus relatos en su tierra natal y es el primer ciudadano chino en obtener esta distinción. Entre sus obras se encuentran los títulos: *Grandes pechos y amplias caderas*, *Rana*, *Las baladas del ajo*, *La vida y la muerte me están desgastando*, *Shifu haría cualquier cosa por divertirme*, *La república del vino* y *Sorgo rojo*, en la que describe la dura vida de los agricultores en los primeros años del régimen comunista, y que es la de mayor popularidad en Occidente gracias a la adaptación cinematográfica que de ella hizo el director Zhang Yimou. De niño Mo Yan abandonó la escuela primaria para arriar ganado durante la Revolución Cultural y fue tan pobre que comía cortezas de árbol para sobrevivir.



Inauguración de La Ciudadela, la Ciudad de los Libros. Fotografía: Juan Toledo.

## ¿QUÉ LEEN LAS MUJERES Y POR QUÉ?

En el marco de la XII Feria Internacional del Libro en el Zócalo del Distrito Federal, dedicada a la obra de Carlos Fuentes, el poeta, ensayista y editor mexicano Juan Domingo Argüelles, presentó su más reciente publicación *¿Qué leen las mujeres y por qué?* El autor entrevistó a 14 escritoras mexicanas, entre ellas Elena Poniatowska, Mónica Lavín, Sabina Berman y Beatriz Espejo, así como a la antropóloga y socióloga Michèle Petit. Las entrevistas versaron sobre temas como la inclusión de las mujeres en la cultura, sus preferencias en la lectura, autores y temas predilectos, además de los libros que las cautivaron. Entre las coincidencias de las entrevistadas sobre qué autores recomendaban leer, destacan: Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Rulfo, Octavio Paz y Fernando Pessoa. Desde su perspectiva, los hombres ahora leen menos y las mujeres más, sobre todo novelas. "Eso influye en su educación sentimental y posteriormente se ve reflejado en la crianza de los hijos", aseguró el autor de más de 30 libros publicados, once de los cuales han versado sobre el libro y la lectura.



Mario Vargas Llosa. Fotografía: Juan Toledo.

vanguardia y tres camerinos completos; un espacio de 12 metros de ancho y ocho de fondo, para generar diferentes tipos de escenarios según las necesidades de las compañías amateur y profesionales.

El renovado teatro, que cuenta con una intervención artística del Dr. Lakra, mantiene su vocación de centro de enseñanza para la actuación y la producción teatrales, pero además, sus butacas desplazables con capacidad para 200 personas, permiten que el escenario sirva para funciones de cine, mesas redondas y videoconferencias.

El ambicioso trabajo de restauración del inmueble que tiene más de 200 años, posee cinco patios: del Cernidor, de la Lectura, de la Imagen, del Cine y el de los Escritores; con salas de lectura, biblioteca infantil, bebeteca, espacios digitales, área para personas con discapacidad visual, una librería, galería para expo-

siciones, jardines y nuevas oficinas administrativas.

La transformación del inmueble, que desde 1931 es considerado monumento histórico, no sólo fue arquitectónica para que sus muros protejan colecciones enteras de libros y periódicos de los siglos XIX y XX, sino para llenarlo de música, poesía, letras, pintura e inteligencia. En ella participaron más de 13 arquitectos, así como una docena de artistas plásticos, entre ellos, los destacados creadores Vicente Rojo, Francisco Toledo, Magali Lara, Betsabé Romero y Alejandra Zermeño.

Además de la biblioteca emblemática que combina lo popular y un gran acervo especializado para los investigadores, La Ciudadela, la Ciudad de los Libros abrió al público las bibliotecas personales de José Luis Martínez, que contiene la memoria histórica y literaria más fer-

vorosamente seleccionada en libros y revistas; la de Antonio Castro Leal, que ofrece una visión literaria del mundo de principios del siglo xx, y la de un literato imprescindible en el español, Alí Chumacero.

También se puede disfrutar de la que posiblemente es la mejor biblioteca de poesía en el idioma español y que a través de los años fue formando Jaime García Terrés, y no podía faltar la de Carlos Monsiváis, que es un reflejo de las pasiones e intereses de un hombre que abarcó desde el arte popular hasta los nuevos horizontes plásticos.

A ellas se podrían incorporar la de Abraham Zabludowsky, Julieta Campos y Enrique González Pedrero, para completar el círculo que rodea el Patio de los Escritores donde se encuentra instalado el fresco *La voluntad de construir*, de Ángel Zárraga Argüelles.

Una sala sin precedentes en el país es la que proporciona servicio a las personas débiles visuales. Se adquirió equipo que beneficia de manera significativa a los usuarios, como lectores electrónicos Pronto y Galileo, para personas ciegas, y el Amplificador de Textos para débiles visuales. Cuenta también con el programa parlante JAWS y conexión permanente a Internet, para introducir al usuario a las nuevas tecnologías y propiciar su independencia. El mobiliario es el más moderno y adecuado a sus necesidades, con mesas de lectura y cubículos para la grabación en audio de diversos materiales.

El espacio infantil creció más del 125 por ciento y cuenta ahora con una superficie superior a los mil 480

metros cuadrados, donde el diseño arquitectónico de los muebles, aparte de ser atractivo a los niños, les proporciona comodidad para consultar cualquiera de los seis mil 500 volúmenes que están a su disposición.

La sala infantil posee también un área tecnológica con computadoras conectadas a Internet y la enciclopedia *Encarta*, para que los pequeños puedan realizar tareas o satisfacer su curiosidad. Además existe un escritorio PAT donde las niñas y niños pueden cambiar ambientes y personajes de libros de forma interactiva e ir desarrollando su espíritu creador.

En la Bebeteca, creada especialmente para pequeños de uno a cuatro años, se tienen libros elaborados con distintos materiales como hule y tela, para que los bebés puedan, incluso, llevárselos a la boca sin ningún riesgo. A esta sala los bebés ingresan junto con sus padres. Cuenta también con una sección para invidentes donde hay materiales de tacto como animalitos de plástico, madera o tela rellena de semillas, además de una colección de audiolibros.

Dos galerías de doble altura situadas al norte de las instalaciones, alojan a la librería Educual "Alejandro Rossi", con vitrinas de exhibición, libreros fijos, cámaras de seguridad y luminarias en forma de libros.

La Ciudadela, la Ciudad de los Libros es ahora un sitio verde por su bajo consumo de energía, de agua y por sus nimias emisiones de contaminantes. Es también, la mejor morada de los libros, el futuro de la palabra y el pensamiento libre. □

## DÍA NACIONAL DEL LIBRO

Desde hace 33 años, y por decreto presidencial, se conmemora el 12 de noviembre como el Día Nacional del Libro, fecha que coincide con la celebración del natalicio de la poetisa mexicana, Sor Juana Inés de la Cruz. En esta ocasión, a través del Programa Nacional Salas de Lectura y en el marco de la edición 32 de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, la Dirección General de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes organizó un homenaje al escritor mexicano Carlos Fuentes, con motivo de los 50 años de la publicación de *Aura* y *La muerte de Artemio Cruz*, con lecturas en voz alta a cargo de autores, mediadores de lectura y público en general. Al igual que otros países como Argentina, Chile, Cuba y Panamá, México estableció su Día Nacional del Libro con el propósito de promover los beneficios del máximo instrumento de transmisión cultural. En la era de las nuevas tecnologías y de la sociedad de la información, el libro sigue siendo herramienta indispensable en el desarrollo educativo y cultural de la sociedad.



# VI Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas /Europeana Conference

Belén Martínez González\*

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, organizó el VI Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas / Europeana Conference que tuvo lugar en Burgos, España, durante los días 9, 10 y 11 de octubre de 2012, con el lema “Biblioteca pública: memoria individual, patrimonio global”.

La edición de este año, que contó con la colaboración de la Junta de Castilla y León, el Ayuntamiento de Burgos y la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), ha tenido un carácter especial por la oportunidad de reunir en un solo evento la Conferencia Anual de Europea, programada dentro del Proyecto de la Comisión Europea Europea versión 2.0 (en el que

participa la Dirección General de Bellas Artes, Bienes Culturales, Archivos y Bibliotecas), junto con la sexta edición del congreso de bibliotecas públicas que como cada edición se centró en los temas de mayor actualidad para las bibliotecas públicas.

Con un gran participación de profesionales —más de 400 bibliotecarios procedentes de todas las comunidades autónomas y cerca de 40 de 16 países europeos—, además de todos los que pudieron seguirlo a través de su retransmisión en directo a través de Internet (*streaming*) y su participación en redes sociales, las jornadas permitieron dar a conocer experiencias novedosas e ideas para la reflexión sobre el futuro de las bibliotecas públicas.

Precisamente éste fue el primer debate del congreso, tras el acto inaugural y la ponencia de Juan Luis Arsuaga, director de las excavacio-

nes de Atapuerca, quien reflexionó sobre la capacidad que debe demostrar el ser humano para leer en el gran registro de la memoria que es nuestro planeta, que será lo que nos permita avanzar como especie. El simul del planeta como gran biblioteca nos condujo a las ideas que Roger Levien y Javier Celaya debatieron sobre el futuro de la biblioteca, que según su opinión deberá estar centrada en la comunidad, como ventana al mundo donde la gente se puede comunicar y crear vínculos.

Tres mesas redondas canalizaron los temas del congreso: Impacto de lo digital en los servicios bibliotecarios; Bibliotecas y comunidad en la era digital y La cooperación con archivos, museos, instituciones audiovisuales y otras organizaciones en proyectos digitales.

En la primera mesa se presentaron varias experiencias españolas a cargo de Antonio Gómez, director de la BPE en Huelva, Catuxa Seoane,

\* Jefa de Servicio de Cooperación Nacional y con Iberoamérica de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.



Mesa redonda del Congreso.

Bibliotecas Municipales de A Coruña; Carme Renedo, de la Diputación de Girona, junto con una europea a cargo de Dimitris Protopsaltou, del proyecto Future Library Initiative de Grecia; todos ellos debatieron moderados por Nieves González, Responsable del Área de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad P. de Olavide, sobre los cambios de modelo en las Webs tradicionales; la necesidad de estudiar el impacto de las redes sociales en el uso de la biblioteca y las posibilidades que abren los dispositivos móviles para llegar a los usuarios actuales.

El segundo día de congreso se abrió con la mesa redonda dedicada

a Bibliotecas y comunidad en la era digital, que contó con la participación de M<sup>a</sup> Luisa Martínez-Conde y Rob Davies, para explicar el proyecto de EuropeanaLocal. A continuación en este ámbito, Ad Pollé presentó en concreto el proyecto La iniciativa Europea 1914-1918, y proyectos españoles como los expuestos por Juan Ramón Sanz Villa y Gilberto Pedreira Campillo, de la Biblioteca del Ayuntamiento de Madrid así como Sara Gago Pascual, Responsable de la Biblioteca Municipal de Ermua. En el debate, moderado por Fernando Juárez, responsable de la Biblioteca Municipal de Muskiz, se abordaron temas como el papel de la biblioteca

pública en la difusión de un nuevo concepto de patrimonio y memoria, su función como creadora de contenidos, pero sobre todo como promotora de creación de contenidos y la afirmación de que la capacidad de innovar y la creatividad están al alcance de cualquier biblioteca ya sea grande o pequeña. También se resaltó la importancia de proyectos como EuropeanaLocal, iniciativas europeas que permiten recoger la memoria colectiva con participación de grandes instituciones pero también de centros más pequeños, a los que se les amplía las posibilidades de visibilidad.

La cooperación con archivos, museos, audiovisuales y otras insti-

## BIBLIOTECA CERVANTINA DE LAS ARTES

A partir de noviembre abrirá sus puertas la Biblioteca Cervantina de las Artes, que resguardará la historia digitalizada del Festival Internacional Cervantino. Está ubicada en dos crujías del Museo Regional de Guanajuato, en la Alhóndiga de Granaditas, y su inauguración está contemplada dentro de los festejos del 40 aniversario de la llamada "Fiesta del Espíritu". Se trata de un centro de documentación digital con cinco tipos de acervos históricos rescatados del Festival: videográfico, hemerográfico, bibliográfico, fotográfico y sonoro, de los que ya se tienen 36 mil fotografías, 40 mil notas periodísticas, dos mil 115 soportes sonoros y dos mil 297 eventos que dan cuenta del trabajo de cuatro décadas. El costo de la Biblioteca se cubrió con recursos proveniente de la taquilla del Festival y su contenido podrá ser consultado por especialistas, promotores, investigadores, y desde luego, el público, que tendrá acceso a los acervos digitalizados de los tres últimos años del Cervantino.



Ilustración de Lourdes Domínguez.

tuciones y organizaciones en proyectos digitales fue el hilo conductor de la tercera mesa redonda que moderó Javier Álvarez, director de la Biblioteca de Andalucía. Participaron Jonathan Purday, quien presentó los proyectos que lleva a cabo Europea; Jeffrey A. Rubin, de la Biblioteca Digital de la Universidad de Tulane; Fernando Álvarez del Castillo, Director General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México, y Kristiina Hormia Poutanen, Subdirectora de la Biblioteca Nacional de Finlandia, presentaron los proyectos de biblioteca digital que están llevando a cabo y la diferente perspectiva de su desarrollo según los países y teniendo en cuenta el tipo de colaboración entre las instituciones que participan. Se hizo hincapié en la importancia de la colaboración y cooperación entre instituciones para conseguir mejores resultados en cualquier negociación con otros agentes culturales. La experiencia de países distintos con México o Finlandia permitió observar maneras diferentes de abordar

un proyecto de biblioteca digital para conseguir el mismo fin de hacer más accesible y en mejores condiciones la colección. También se puso de manifiesto que la biblioteca digital debe ser dinámica, y permitir el acceso a todo tipo de objetos digitales que conforman la memoria, no sólo libros.

Las sesiones de comunicaciones y exhibición de videos contribuyeron a enriquecer el congreso y presentar experiencias que demuestran que la actitud de los bibliotecarios de adelantarse a los cambios o reinventarse permite que las bibliotecas puedan transformarse en lugar de desaparecer.

Asimismo se llevó a cabo un programa de visitas culturales por Burgos con recorridos a bibliotecas de la ciudad y a otras instituciones culturales burgalesas de interés relevante como el Museo de la Evolución, la Catedral y el Monasterio de las Huelgas, lo cual permitió a los congresistas y a los participantes en el Taller del proyecto Europea-Awareness, enriquecer su experiencia en el congreso. □

# El libro manuscrito, impreso y electrónico a través del tiempo

Gisel Cosío\*  
Marina Garone\*\*

La Universidad Nacional Autónoma de México, a través de la Coordinación de Humanidades y el Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Biblioteca Nacional-Hemeroteca Nacional, en colaboración con el Fondo de Cultura Económica, llevó a buen puerto la realización del Primer Congreso Internacional Las Edades del Libro. El libro manuscrito, impreso y electrónico a través del tiempo.

La convocatoria académica, que se publicó en octubre de 2011 y finalizó en enero de 2012, nació de la inquietud de tres investigadoras: Marina Garone, Isabel Galina y Laurette Godinas, por vincular y poner en diálogo tres de los numerosos ámbitos del mundo del libro sobre los cuales se investiga y gira el traba-

jo cotidiano del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM, a saber: los textos y documentos manuscritos; los libros impresos antiguos y modernos, y un aspecto cada día más preponderante del libro contemporáneo, el de los ambientes digitales y electrónicos en los que hoy se distribuyen y consultan numerosos contenidos.

El programa del congreso logró reunir a más de setenta expertos en áreas relacionadas con el libro, provenientes de diversos países de Europa y América e incluyó las conferencias magistrales de cuatro reconocidos investigadores a nivel internacional.

El primero de ellos fue Miguel León-Portilla, investigador mexicano, profesor emérito de la UNAM y experto en literatura y pensamiento náhuatl, quien impartió la conferencia magistral “Amoxtlapan, México, tierra de libros. Fortunios e infortunios de los códices mesoamerica-

nos”, en la que, a través de anécdotas y datos únicos, hizo un recuento de los fortunios de los códices mesoamericanos, los antiguos libros del nuevo mundo y señaló que tuvieron su tiempo de esplendor como elaboraciones sagradas, pues, aclaró, las culturas mesoamericanas son de las pocas que fueron originarias ya que no tuvieron influencia de otra, por lo que su herencia es sumamente valiosa y así lo consideraron otros que rescataron, preservaron y estudiaron esos antiguos libros.

En una segunda etapa, explicó, los códices fueron quemados y muchos de los documentos descalificados, pues los frailes que llegaron a nuevas tierras a evangelizar, se horrorizaron de ver los sacrificios humanos y los calificaron como diabólicos, por lo que optaron por destruirlos junto con otros objetos sagrados.

León Portilla reconoce que en una tercera etapa hubo otro “fortu-

\*Jefa del Departamento de Difusión Cultural del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM.

\*\*Coordinadora de la Hemeroteca Nacional.



Ceremonia de inauguración del Congreso Las Edades del Libro; en la fotografía, de izquierda a derecha, las doctoras Isabel Galina, Laurette Godinas, Guadalupe Curiel y Marina Garone. Fotografía: Beatriz López García (IIB- UNAM).

nio” para los libros del antiguo México: la revaloración de los códices, que coadyuvó a que sobrevivieran como objetos de estudio debido a que llamaron la atención de los frailes y estudiosos, quienes vieron con imperiosa necesidad, hacer un rescate de la cultura. En su intervención, el emérito hizo mención de varios de ellos como homenaje y reconocimiento a su trabajo, entre

los que destacan Juan de Zumárraga, Bernardino de Sahagún, Juan de Torquemada, Francisco del Paso y Troncoso, Humbolt, Alfonso Caso y Erik Thompson, entre otros, y gracias a los cuales hoy han sobrevivido los códices y es posible seguir estudiándolos. Con ese rescate, León-Portilla concluyó su intervención de lo que llamó “las tres edades de libros del nuevo mundo”.

Pedro Sánchez-Prieto Borja, catedrático español de la Universidad de Alcalá, prestigioso filólogo y editor de textos medievales, dictó la conferencia “El códice a la luz de una filología integral: el caso de la Tercera parte de la *General Estoria*”, en la que ofreció un recorrido sobre la forma como se hizo la edición crítica de la *General Estoria*, obra escrita en el siglo XIII, patrocinada y dirigida por el rey Alfonso X, y que por su contenido constituye una suerte de “enciclopedia” de la cultura europea.

Afirmó que la crítica textual ha contribuido, como ninguna otra disciplina, a hacer circular en un nivel científico a las humanidades, pues ha permitido la transmisión de

saberes, por ejemplo, comprender las mutaciones textuales del papiro al pergamino y de éste al papel.

Con respecto a la forma de hacer edición crítica textual de obras medievales, el experto señaló que el método siempre es una exigencia del objeto que se trabajará y que, en la tarea de edición, confluyen diversos saberes ya que en un libro conviven múltiples aspectos que se deben considerar: la materialidad de la obra, los valores intelectuales, artísticos, sociales y económicos, entre otros.

Asimismo, resaltó que la edición crítica en este tipo de obras permite una visión integral de textos y ayuda a entender a la obra como un todo, pues esos escritos merecen una lectura que recupere los valores ideológicos y culturales del texto.

Por su parte, Adrian Johns, catedrático inglés e investigador de la Universidad de Chicago, brindó una sustanciosa charla titulada “Why we need a history of scientific reading” (“Por qué necesitamos una historia de la lectura científica”), en la que explicó que el hábito de la lectura es una de las claves para entender los



Dr. Adrian Johns. Fotografía: Beatriz López García (IIB- UNAM).

procesos culturales en general, ya que la forma de leer se modifica cuando la forma de creación textual se transforma y viceversa.

A su vez, los cambios en la lectura son acompañados por innovaciones en la producción de las obras, y éstos pueden llegar a ser radicales y abiertos, o bien sutiles. La influencia e impacto de una obra, detalló, tiene el potencial de “remodelar” radicalmente algunos de los conceptos y cronologías en la investigación histórica, por lo que indagar en el proceso de lectura es un asunto urgente para localizar algunas de las claves de los cambios sociales.

El experto en el libro e historia de la lectura explicó que esta indagación debe centrarse en las prácticas de lectura de las ciencias, pues la escritura de la ciencia ha sido central en los cambios del conocimiento. Además, consideró que la historia de la lectura científica sigue siendo

en nuestros días un terreno sumamente desconocido.

Para el cierre del Congreso, Alejandro Bia Platas, catedrático uruguayo-español de la Universidad Miguel Hernández y experto en temas de digitalización y marcaje de textos en ambientes digitales, participó con la conferencia magistral “Leer en el siglo XXI: e-books, e-culture, e-tcéteras”, en la que hizo un recorrido por los cambios tecnológicos en los entornos virtuales, que se han suscitado a través de los tiempos, con lo que afirmó que la tendencia de la convergencia tecnológica es que los aparatos digitales se parezcan entre sí cada día más. Explicó que si bien es cierto que los primeros libros electrónicos nacieron en 1998, fue hasta 2007 cuando tuvieron éxito a través del Kindle, producto lanzado por Amazon.

Una biblioteca digital, dijo, no es una biblioteca en sí, sino una espe-

### EL PRINCIPITO, EN VERSIÓN OTOMÍ

Considerada una de las grandes obras de la literatura universal, *El Principito* fue traducido al Hñähñu, lengua indígena otomí y presentada en la Casa de Francia, en esta ciudad, por los especialistas Doris Bartholomew, Raymundo Isidro Álvarez y Verónica Kugel, quienes hablaron sobre la importancia de la afamada obra. Bajo el título “Ra zits’unt’udängandä”, la nueva versión que consta de 2 mil ejemplares y que fue escrita en 1943 por el autor francés Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944), narra la historia de un aviador perdido en el desierto del Sahara, quien conoce a un pequeño príncipe que le cuenta cómo es el lugar donde habita y sus experiencias en otros mundos. Según los especialistas este texto, que ha sido traducido a 180 lenguas y dialectos, está dirigido a dos públicos: uno que no habla la lengua indígena, que va a ser minoritario y que querrá coleccionarlo, y otro indígena, especialmente en escuelas o personas en general. El pueblo otomí es uno de los más antiguos de México y está integrado por más de 300 mil pobladores, principalmente en los estados de Hidalgo, México, Guanajuato, Querétaro y Puebla.



Dr. Miguel León Portilla. Fotografía: Beatriz López García (IIB- UNAM).

## OFICIO DE ESCRITORES

*Largas filas de gente rara* es el título más reciente de Luis Jorge Boone, editado por el Fondo de Cultura Económica. Sus protagonistas, según *El Universal*, comparten la fantasía de alcanzar la gloria a partir del proceso creativo, pero no del oficio en sí. Partiendo de la convicción de que la escritura no tiene un destino fijo y es un asunto en que hay que saber navegar por la decepción, la espera y el rechazo, el autor hace un resumen de ideas sobre literatura y sobre escritores, su reflexión sobre la crítica literaria, las editoriales, las becas, los premios, las amistades, los padrinazgos, la visibilidad y el oropel de la vida literaria. Con narraciones breves crea personajes intrigantes como pirómanos, posibles falsos autores de obras literarias, escritores que se inician, editores; es decir, muestra ese otro lado del creador: sus miedos, la fragilidad y el desencanto por la vida, lo bueno y lo perverso, la parte más humana del escritor. Para el ensayista y poeta, el libro es retrato del mundo interior de la creación literaria, habitado por citas sobre libros y escritores.

cie de “editorial de la biblioteca” porque, a diferencia de una biblioteca, produce contenidos y brinda servicios distintos de consulta.

En cuanto al tema de su especialidad, el marcaje de textos con *xml* en ambientes digitales, indicó que es relevante tener en cuenta el formato y el tipo de marcaje que se utilizará de acuerdo con las necesidades del proyecto. Afirmó que el tipo Text Encoding Initiative (Iniciativa de Codificación de Textos) es el más adecuado para las humanidades. Este sistema permite colocar más de 500 etiquetas distintas a textos e imágenes, donde es conveniente determinar el objetivo de lo que se quiere obtener como producto, pues a partir de éste y con las herramientas y la conjunción de las artes indicadas, pueden lograrse,

por ejemplo, ediciones críticas que incluyan la imagen del texto original, la transcripción paleográfica, el marcaje del editor y la versión final con la actualización de ortografía, de forma simultánea.

Concluyó que la forma de leer está cambiando en el mundo y que hay una tendencia a que el papel desaparezca. A pesar de este proceso, nunca se ha leído tanto como ahora, sin embargo, la forma de lectura se ha modificado considerablemente, pues ahora se “navega” en los textos. La tendencia ya no es leer obras completas sino sumergirse en el amplio mundo de la navegación intertextual.

Con sus aportaciones, los conferencistas abarcaron en el Congreso aspectos diversos y cronológicamente amplios sobre el libro y sus edades.



Asistentes a las mesas de trabajo. Fotografía: Beatriz López García (IIB- UNAM).



Dr. Pedro Sánchez-Prieto Borja. Fotografía: Beatriz López García (IIB- UNAM).

Se contó también con la participación de académicos de Brasil, Colombia, México, Estados Unidos, Canadá, Bélgica, Italia, España, Francia, Alemania, Ecuador y Guatemala, que ofrecieron visiones sobre aspectos múltiples del libro.

Las mesas de trabajo fueron acomodadas de manera cronológica en los tres grandes rubros del congreso: libro manuscrito, libro impreso y libro electrónico, que incluyeron ponencias con referencias múltiples.

Algunas de las temáticas abordadas fueron: la evolución en la configuración de textos en las distintas culturas; la caracterización de los sistemas de escrituras prehispánicas; los soportes materiales donde se han plasmado los textos; descripciones de algunas de las características formales y materiales de los libros en diversas épocas como la



Dr. Alejandro Bia Platas. Fotografía: Beatriz López García (IIB- UNAM).

Antigüedad y de la Edad Media; elementos relevantes sobre la historia de la imprenta manual y los cambios paulatinos que sufrió con el paso del tiempo; la información y resultados del análisis de los aspectos visuales, materiales y formales que han sobrevivido en las diversas transformaciones físicas y tecnológicas del libro (del manuscrito a la imprenta manual, de ésta a la mecánica y de ahí al entorno digital).

Otros temas fueron: los cambios en soportes y en las configuraciones textuales que han dado lugar a la modificación de los procesos de producción del libro y de la lectura a través del tiempo; el papel que han jugado los autores, editores, diseñadores, ilustradores, libreros, lectores y usuarios en general, en la elaboración de textos; el análisis del influjo de diversas artes, ciencias y oficios en la producción escrita y las valora-

ciones acerca de qué aspectos le dan forma al libro y la manera en que éste ha repercutido en la sociedad.

Se incluyeron trabajos sobre ciencias como la epigrafía, caligrafía y paleografía, así como lo relacionado con el desarrollo en ambientes Web; la discusión de lo que es y no es un libro en soportes confusos; el futuro del libro impreso y las características, ventajas y desventajas de los soportes tecnológicos para libros electrónicos.

En síntesis, el común denominador del Congreso incluyó la descripción y constante reconfiguración de prácticas y patrones del trabajo intelectual, técnico, cultural, económico, social, así como formas de creación del objeto llamado libro, incluidos los diversos contextos, actores y repercusiones.

Las instalaciones del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM fueron el escenario del Congreso, que pretende ser la primera de varias emisiones bienales que sigan arrojando luz al tema del libro en sus diversos formatos y épocas.

Es importante mencionar que los textos completos presentados durante las mesas de trabajo fueron publicados en formato de e-pub, bajo el título *Memorias del Congreso Internacional Las Edades del Libro*, editado por las investigadoras Marina Garone, Isabel Galina y Laurette Godinas, y está disponible y descargable en la página del congreso [www.edadesdelibro.unam.mx](http://www.edadesdelibro.unam.mx). Aunado a la publicación de las ponencias, en el mismo sitio se albergará el video de las conferencias magistrales impartidas durante la primera emisión de este foro. □



# La biblioteca: Un lugar para narrar la experiencia lectora

Rocío del Pilar Correa Aguilar\*

*No habitamos porque hemos construido, sino que construimos y hemos construido en la medida en que habitamos.*  
Martín Heidegger

El imaginario, la poesía, las palabras, la evocación y el deseo marcaron la pauta de seis jóvenes estudiantes del Colegio de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM para construir, desde una dimensión física y social, su propia imagen de lector. De esta manera, hicieron visibles los espacios de la biblioteca —que no se miran, que no se leen, que no se habitan— con la impresión de otra mirada y nuevos diálogos.

La instalación se tituló *Habitando la lectura*<sup>1</sup> y la realicé con la par-

\* Pedagoga y docente en el Colegio de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, es capacitadora en fomento de la lectura de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta.

<sup>1</sup> *Habitando la lectura*, 2012. Disponible en línea: [www.calameo.com/books/00148843562d5388bf504](http://www.calameo.com/books/00148843562d5388bf504).

ticipación de las estudiantes, en el mes de agosto en la biblioteca pública “Francisco Zarco” de la ciudad de México. El objetivo fue la búsqueda de sentido de las relaciones entre la biblioteca, la lectura y los jóvenes, a través de su experiencia lectora, con el fin de proponer nuevas formas de implicación e interacción en ese espacio público.

Cada una de las jóvenes aportó su capital cultural poniendo en conexión su pensamiento, adhiriendo cosas de su entorno para darle forma a su visión íntima de la lectura a través de una narrativa visual. De este modo, cada narrativa, cada micromundo, tuvo una mirada propia; cada una generó un espacio de actuación posible, una alternativa nueva para leer y habitar la biblioteca.

Para las jóvenes la propuesta artística significó “habitar con la realidad”; en el sentido —como lo señala Miguel Ángel Hernández-Nava-

rrero— de no situarse “fuera de la realidad para mostrarla a los demás, sino *in media res*, en medio de ella, viviéndola, experimentándola. Por eso, quizá la palabra maestra de esta pasión por la realidad sea ‘copresencia’ —habitar con la realidad—, pero también ‘actuar *pareil et autrement*’, es decir, con la realidad, dentro de ella, como un ser entre las cosas, pero de una manera distinta a la cotidiana, para enseñar, mostrar y, sobre todo, experimentar otras formas de relación con el contexto”<sup>2</sup>

Así mismo, cabe mencionar el efecto que las imágenes tienen en nuestra construcción personal y social; el diálogo con estos estímulos y no sólo su consumo nos permite mediar en el proceso de integrarlas reflexionando cómo construyen la realidad, qué realidad, cómo mira-

<sup>2</sup> Miguel Ángel Hernández-Navarro, *El arte contemporáneo entre la experiencia, lo antivisual y lo siniestro*, Revista de Occidente, núm. 297, Madrid, febrero de 2006.

mos y cómo nos miramos a nosotros mismos a partir de ellas; es decir, cómo se integran en nuestro imaginario.

En este sentido, los recursos visuales que utilizaron las jóvenes en la exploración de nuevas expresiones creativas, les permitió construir y reconstruirse en un proceso dinámico y de enriquecimiento personal. Al respecto de las artes sobre el desarrollo humano el artista visual y especialista en educación artística Javier Abad comenta: “La experiencia estética permite generar relaciones sensibles con las estructuras que establecen y conforman las personas con la realidad, con los otros y consigo mismas, en la medida en que permiten imaginar e inventar otras posibles formas de pensar y representar el futuro. Por ello, la educación estética resulta relevante en la construcción de formas colectivas de subjetividad en todos los escenarios enfocados al desarrollo del ser humano, teniendo como principales ejes: la construcción del sujeto (entendido como un movimiento permanente en relación a los otros), las relaciones y compromisos con la ética, la afectividad y la actividad creativa en contextos de enseñanza y aprendizaje (la educación artística implica, de esta manera, también compromisos, ya que no existe el aprendizaje sin promover cambios para la igualdad)”<sup>3</sup>

De este modo, estimular en los niños y jóvenes la expresión creativa

<sup>3</sup> Javier Abad, “Usos y funciones de las artes en la educación y el desarrollo humano”, en *Educación artística, cultura y ciudadanía*, Colección Metas Educativas 2021, Madrid, OEI-Fundación Santillana, p. 23.



Instalación *Lluvia mental*.

resulta fundamental, ya que en las múltiples prácticas de lectura está el uso de textualidades impresas, visuales y audiovisuales, mismas que conforman los mapas de la reproducción simbólica y cultural de la sociedad en la actualidad. Por ello es importante que la biblioteca pública incorpore mediaciones artísticas y

culturales encaminadas a “una educación estética que procure, fundamentalmente, la formación integral de las personas para que se reconozcan como seres sociales e históricos capaces de crear y recrear su propia existencia”<sup>4</sup>

<sup>4</sup> *Ibid.*

## OFRECE SANTILLANA TÍTULOS EN FORMATO DIGITAL

Santillana Ediciones ingresó al mercado de los libros digitales con más de dos mil 100 títulos, según lo informó a Notimex el director general de la editorial, Carlos Ramírez. Comentó que se dio un paso importante hacia la innovación, pero que es un proyecto al que aún le falta mucho por desarrollar debido a la pobre cultura lectora en México. “El libro digital es el futuro del mundo de las letras, y aunque por el momento es un gran reto y conlleva, incluso, pérdidas para la casa, se continuará incentivando a los lectores a probar esta nueva modalidad”, aseguró. Consideró que la llegada de los libros digitales trae consigo ventajas tanto para los lectores como para las tiendas, ya que éstas reducen espacios y costos, ante lo cual los consumidores se benefician, pues a diferencia de los libros impresos, el precio de la publicación baja entre un 30 y 40 por ciento, además de que el libro digital ofrece la oportunidad de consultar diferentes textos sin transportarlos, y para su compra, ya no requiere de tiempo para desplazarse. A través de Apple Store, agregó, se podrán comprar los mismos títulos que ofrece en edición impresa para Latinoamérica, además de autores internacionales y más de 400 literatos mexicanos.



Instalación *Mi árbol de palabras vivas*.

Resulta interesante conocer cómo transitó el proceso creativo en la experiencia de vida de las jóvenes que participaron en el proyecto. Las motivaciones que las llevaron a explorar los caminos adyacentes a la metáfora y la representación para crear un discurso visual personal, íntimo, que aportara nuevos elementos en la construcción, comprensión y reinterpretación del espacio físico de la biblioteca pública. Aquí dos ejemplos:

### *Mi árbol de palabras vivas*

Para comenzar debo decir que este proyecto fue inesperado para mí, pero con el cual me sentí muy identificada, mis sentidos empezaron a generar ideas, me enfoqué en lo que

sentía y tenía a la mano de las experiencias vividas y reflejadas en mis lecturas.

Llegó a mí la idea de las palabras, aquellas que guardo celosamente ya que son parte de mi vida y de las que he aprendido bastante. Al principio tenía la idea de dejarlas dentro de un baúl, pero estaba muy pequeño y no dejaba ver con claridad la idea de expresarme como lectora, entonces tomé como base la palabra “experiencia” y la representé en un árbol, del cual corren caminos entrelazados, que están representados con un lazo rojo, de color pasión. De cada experiencia vivida, con palabras que las reflejan, he llenado ese árbol, con palabras marcadas dentro de mí. Sólo trato de recuperar parte de mi pasado antes de que

se olvide y lo hago con estas palabras que en su minoría he recordado y otras que solamente he dejado escapar.

María Guadalupe  
Rojas Castillo

### *Metamorfosis*

Durante la realización de este proyecto he podido recordar mi relación creadora con las artes, esto es muy gratificante. Nunca me esperaba tener la oportunidad de utilizar mis ideas artísticas dentro de la carrera que estoy estudiando y encontrarme con este trabajo tan especial. Me llenó de gratos recuerdos y esperanzas para seguir tomando fotos y hacer nuevas cosas con ellas.

Al principio no tenía la menor idea de lo que podía realizar, pero siempre está rondando en mi mente la conexión que tengo con mis libros y con las personas que los escriben. Cuando leo un libro además de poner atención a la trama, lenguaje y demás cuestiones literarias, también me exijo leer la historia del escritor, las razones por las cuales tuvo la visita de las musas y lo hizo escribir de es modo particular.

Este es el caso de la obra que elegí: *La metamorfosis* de Franz Kafka. Ha sido uno de los primeros libros que me impactaron y que, con el paso del tiempo, he ido asimilando de manera totalmente diferente. Ahora que ya estoy inmersa en el ámbito laboral, tengo las mismas

## MÉXICO EN LA FERIA DEL LIBRO DE BEIJING

Por primera ocasión México, a través del el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, participó en la Feria Internacional del Libro de Beijing, en China. En su exhibición editorial mostró lo más significativo en arte, arqueología, arquitectura, fotografía, gastronomía y medicina tradicional indígena de México. Además, proyectó *Identidad y genio*, documental de Canal 22 dedicado a la obra de Carlos Fuentes y el libro *Antología de poesía mexicana*, que está traducido al chino mandarín y que reúne el trabajo de 42 autores, entre ellos José Gorostiza, Octavio Paz, Rosario Castellanos y Tomás Segovia. Otro vínculo entre ambas naciones se encuentra en el área de la traducción. De acuerdo con Edgardo Bermejo, Director General de Asuntos Internacionales del Conaculta y quien fue agregado cultural de México en ese país, "las primeras traducciones de autores mexicanos al chino se centraron en grandes protagonistas de nuestra literatura como Juan Rulfo, Carlos Fuentes, Mariano Azuela, Ricardo Pozas, Miguel León Portilla, Fernando del Paso y Octavio Paz".



Instalación *Lluvia mental* (detalle).

## PREMIO INTERNACIONAL DE ENSAYO A ENRIQUE KRAUZE

El Premio Internacional de Ensayo de la Fundación Caballero Bonald, fue entregado en España al escritor mexicano Enrique Krauze por su obra *Redentores: ideas y poder en América Latina*, en el que presenta doce figuras como Eva Perón o “los cuatro José” (Martí, Rodó, Vasconcelos y Mariátegui), el teólogo Samuel Ruiz, el subcomandante Marcos, y el poeta Octavio Paz, que funciona como “espinas dorsales”, y quien subrayaba el hecho de que en él “las protagonistas son las ideas, pero no las abstractas, sino las encarnadas en hombres y mujeres con amores y odios, con momentos de exaltación y de miserias”, comentó el autor. El galardón, compuesto de 20 mil euros (unos 26 mil dólares) y convocado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, el Banco Santander y el Ayuntamiento de Jerez, representa para Krauze “un avance hacia el reconocimiento de la dignidad del ensayo, género tan importante en nuestra lengua que se ha dejado un poco de lado frente a la poesía y la novela”.



Instalación *Mi árbol de palabras vivas* (detalle).

obligaciones familiares que Gregorio Samsa, personaje principal, el cual se convierte en un gran insecto. El libro habla sobre cómo la relación familiar cambia radicalmente cuando se pierde la riqueza a raíz de la enfermedad.

Lo que plasmé en las fotos que hice fue la relación entre mi vida normal y las cosas que hago o necesito (el escritorio, libros, dinero, etc.) y las cosas que cambian cuando la enfermedad llega en el ámbito familiar (tristeza, agonía y muerte). De esta manera me relaciono con los libros, sus historias, personajes y creadores.

Virginia Martínez Suárez

### HABITAR LA BIBLIOTECA

Roger Chartier, entre otros especialistas, aluden a la existencia de un cierto conjunto de fenómenos asociados con los cambios en las maneras de leer. Hoy por hoy —considera el autor— coexisten el libro electrónico y el libro impreso, así como los tres modos de inscripción y de comunicación de los textos: la escritura manuscrita, la publicación impresa y la textualidad electrónica. Esto im-

pone una nueva relación, tanto física como intelectual y estética, con el mundo de los textos.

Por su parte, la Unesco establece como una de las acciones prioritarias para la biblioteca pública, promover el desarrollo de la capacidad creadora y de las facultades de apreciación y sensibilidad en las artes, las letras y las ciencias. Así mismo, en las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas* se recomienda “servir de núcleo al progreso cultural y artístico de la comunidad y ayudar a dar forma y apoyo a su identidad cultural”<sup>5</sup>

Resulta necesario entonces desarrollar motivaciones de significancia cultural con niños y jóvenes desde donde se pueda fomentar una cultura ciudadana, además de promover nuevas sensibilidades y estéticas; ya que la biblioteca pública, hoy más que nunca, es clave para reconstruir las sociabilidades que hemos perdido. 📖

<sup>5</sup> Philp Gill, *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, México, Conaculta, 2002.

# Sala de Invidentes de la Biblioteca de México

Rosa María Raquel Chávez Mosqueda\*

Uno de los propósitos de toda biblioteca pública es proporcionar a la comunidad información, materiales y actividades de carácter educativo, cultural y de recreación, incluida la población con discapacidad visual. En atención a lo anterior, la sala de invidentes de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”, se propone satisfacer las necesidades de información de esta población, así como brindar apoyo para el acceso a las nuevas tecnologías y a los servicios culturales y recreativos que se ofrecen al público en general.

La sala de invidentes de la Biblioteca México abrió sus puertas en febrero de 1989 bajo la dirección de Jaime García Terrés, con el fin de extender los servicios bibliotecarios a la población con discapacidad visual. Aunque al principio sólo se contaba con una colección limitada

de libros en Braille y una pequeña fonoteca, la sala ha ido creciendo conforme a las necesidades de información de los usuarios, mismas que el personal busca satisfacer con una vocación de servicio caracterizada por la atención personalizada, con calidad y calidez.

En sus inicios el trabajo de catalogación, tanto en caracteres gráficos como en Braille, fue complejo ya que se realizó a mano. El personal tuvo que capacitarse para atender los requerimientos de una sala de esta naturaleza, y gracias a la implementación del primer *Programa de Servicios para la Sala de Invidentes*, se comenzaron a desarrollar los objetivos y lineamientos de servicios con que debía contar la sala, mismos que eran revisados, mejorados y detallados periódicamente, hasta llegar al *Programa de Servicios Especiales para Ciegos y Débiles Visuales*, que actualmente rige el funcionamiento de esta área.

También se adquirió equipo que incidió de manera significativa en beneficio de los usuarios: los lectores electrónicos Pronto y Galileo, para personas ciegas, y el Amplificador de Textos, para débiles visuales. Se obtuvo equipo de cómputo con conexión a Internet y el programa parlante JAWS, con la finalidad de propiciar la independencia del usuario e introducirlo al uso de las nuevas tecnologías de información y comunicación.

Asimismo, a lo largo del tiempo se han desarrollado una amplia gama de servicios divididos en dos categorías: especiales y complementarios. Los primeros se caracterizan por la atención personalizada e incluyen orientación y movilidad en la sala a usuarios que llegan por primera vez, así como visitas guiadas, lectura directa, grabaciones, búsqueda bibliohemerográfica y acompañamiento a las diferentes áreas de la Biblioteca, por citar algunos. Estos

\*Bibliotecaria de la Sala de Invidentes de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”.

## LIBROPUERTOS DIGITALES EN EL METRO

La Secretaría de Cultura del Distrito Federal con el apoyo del Sistema de Transporte Colectivo Metro, Prisa Ediciones (Santillana) y la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana, puso en marcha el programa LibroPuertos Digitales, en las estaciones de la Línea 3, que corre de Indios Verdes a Universidad, cuyo propósito es impulsar el fomento a la lectura con nuevas herramientas tecnológicas. Por medio de una serie de carteles con un catálogo de portadas de cada libro, el usuario podrá con un teléfono móvil con cámara y una aplicación para leer códigos QR —similares a los códigos de barras—, escanear y descargar fragmentos de los libros que en algunos casos están acompañados de audio y video para una lectura con “realidad aumentada”, es decir, en formatos tridimensionales, de un catálogo con 50 títulos de reconocidos autores como Carlos Fuentes, Julio Cortázar, Mario Benedetti, Fernando Vallejo y Xavier Velasco, entre otros. A finales de este año, esperan llegar a las 400 ediciones, así como a la instalación de LibroPuertos en todas las líneas del STC, lo que permitirá a los nuevos lectores probar diferentes tipos de lectura.



Fotografía: Jorge Vargas-Conaculta.

servicios tienen una duración de hora y media por usuario.

Los complementarios, incluyen todas aquellas actividades que el usuario puede realizar solo en la sala: uso de los lectores electrónicos, del amplificador de textos, de las computadoras y del material en audio con que cuenta la fonoteca. El tiempo de uso de estos equipos se puede extender siempre y cuando no haya otros usuarios que lo soliciten.

La sala de invidentes cuenta con personal capacitado, con estudios en biblioteconomía, fundamentalmente, y que continúan su formación en el campo de la educación especial, con el fin de ofrecer el mejor servicio a los usuarios, que en su mayoría son personas que tienen algún tipo de discapacidad visual (desde algún grado de debilidad hasta ceguera total) pero que han sido rehabilitadas previamente, tanto en orientación y movilidad como en el aprendizaje de lectura en Braille.

Consciente de las múltiples necesidades y limitaciones que enfrenta esta población en todos los aspectos de su vida: en lo académico, en lo laboral, en lo social e incluso en lo fami-

liar, y que la gran mayoría no cuenta con los recursos económicos para acceder a servicios de apoyo para su formación académica o sus necesidades recreativas, la Biblioteca de México se constituye en un importante espacio para brindar apoyo y servicios gratuitos a este sector de la sociedad con el fin de incidir en su desarrollo educativo y profesional para que alcancen una mejor calidad de vida.

Gracias al proceso modernizador que ha emprendido la Biblioteca de México en su conjunto, la sala para invidentes contará con instalaciones de vanguardia y adecuadas para el desplazamiento de los usuarios tanto con perro guía como con bastón blanco, así como con mobiliario, cubículos y equipo electrónico con tecnología de punta en lo que se refiere a grabaciones, programas parlantes, impresión en Braille y otros servicios que sin duda coadyuvarán en beneficio de un gran número de personas con discapacidad visual, además de consolidar a la sala como el espacio más importante en la prestación de este tipo de servicios en el país. □

3 de diciembre, Día internacional de las personas con discapacidad

# Una reflexión sobre las necesidades de accesibilidad en las bibliotecas públicas

Socorro Segura

La atención a las personas con discapacidad no debe ser sólo un tema médico, sino además una perspectiva sobre derechos humanos, a fin de lograr su inclusión en todos los ámbitos de la sociedad. Este es un tema relativamente nuevo que impone retos para la generación de políticas públicas a favor del desarrollo de programas de atención a la discapacidad en todos los niveles de gobierno.

Hace dos décadas, la Asamblea General de las Naciones Unidas instituyó el 3 de diciembre como “Día Internacional de las Personas con Discapacidad” y solicitó a los Estados Miembros atender esta celebración con el propósito de fomentar una mayor integración en la sociedad de las personas con cualquier tipo de discapacidad. Así, la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad protege a este sector de la población y tiene la obligación de

promover, cuidar y garantizar el pleno disfrute de sus derechos humanos para que gocen de igualdad ante la ley.

El texto fue aprobado el 13 de diciembre de 2006 y entró en vigor el 3 de mayo de 2008. En el caso de México la carta se firmó el 30 de marzo de 2007 y se ratificó el 17 de diciembre del mismo año, según el *Informe Inicial de México sobre el Cumplimiento de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad*, editado en junio de 2011 por la Secretaría de Relaciones Exteriores.

Entre los retos y compromisos, se establece que la Secretaría de Educación Pública promueva la educación inclusiva a nivel nacional, a fin de crear las políticas y prácticas para que se respete, acepte y valore la diversidad de los alumnos, así como impulsar la educación bilingüe para sordos, donde se tome en cuenta su identidad lingüística y cultural y se

profesionalice a los docentes de educación básica en el uso de la Lengua de Señas Mexicana.

Además, ante la necesidad de dar a conocer los nuevos términos asociados con este instrumento internacional y considerando que la nueva metodología de clasificación de la discapacidad aún está en un proceso de difusión a nivel mundial, la Comisión de Política Gubernamental en Materia de Derechos Humanos elaboró un glosario de términos comunes para coadyuvar a unificar el lenguaje existente, así como sensibilizar y capacitar a funcionarios de todos los niveles de gobierno.

De acuerdo con el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), un millón 292 mil 201 personas tienen limitaciones visuales, de las cuales 110 mil se concentran en el Distrito Federal y más de 120 mil en el estado de México, lo cual establece un panorama



en el que son crecientes sus necesidades y el compromiso por atenderlas.

En cuanto a las bibliotecas, la Ley General para la Inclusión de las Personas con Discapacidad, publicada en el *Diario Oficial de la Federación* el 30 de mayo de 2011 contempla en sus artículos 13 y 14 del Capítulo III, que en el Sistema Nacional de Bibliotecas y salas de lectura, entre otros, se incluirán equipos de cómputo con tecnología adaptada, escritura e impresión en el Sistema Braille; amplidores y lectores de texto, espacios adecuados y demás innovaciones tecnológicas que permita su uso a las personas con discapacidad.

Asimismo, reconoce oficialmente la Lengua de Señas Mexicana y la integra al patrimonio lingüístico de la nación, además del Sistema Braille y los modos, medios y formatos de comunicación accesibles que elijan las personas con discapacidad.

De esta manera, la educación especial tiene el propósito, establecido



Fotografías: Jorge Vargas-Conaculta.

en la Ley General de Educación, de contribuir a la formación de la vida independiente y la atención de necesidades educativas especiales que comprendan, entre otras, dificultades severas de aprendizaje, comportamiento, emocionales, discapacidad múltiple o severa y aptitudes sobresalientes, que les permitan a las personas tener un desempeño académico equitativo, evitando así la desatención, deserción, rezago o discriminación.

Mucho se ha avanzado al respecto, y concretamente la Dirección General de Bibliotecas (DGB) del Conaculta, además de cumplir con estas disposiciones y con la norma A.120 de Accesibilidad para Personas con Discapacidad, ha implementado diversas acciones para facilitar el acceso a los servicios de las bibliotecas públicas de la Red Nacional.

Tal es el caso de las Salas Braille en los estados de Jalisco, Sonora, Guanajuato, San Luis Potosí, Estado de México e Hidalgo. Mención aparte merece la reciente ampliación de la Sala para Invidentes de la Bibliote-

ca de México “José Vasconcelos” de La Ciudadela, que desde 1989 recibe en promedio 5 mil usuarios al año y que en breve contará con mayor espacio —de 350 a 510 metros cuadrados— en el que podrá albergar a 68 personas simultáneamente.

El proyecto anunciado por Consuelo Sáizar, Presidenta del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, contempla una mejora y ampliación de las instalaciones, así como disponibilidad de modernos servicios que permitan al usuario mayor autonomía y acceso a la información con el apoyo de las nuevas tecnologías: “Se trata —dijo— de un espacio inédito en el país, con tecnología de vanguardia e incluyente al eliminar las barreras físicas y que cualquier persona tendrá acceso de manera fácil a libros en Braille o audiolibros”.

Además, comentó que “en México el 80 por ciento de los discapacitados visuales tienen debilidad visual no ceguera, es decir, perciben contrastes como el de la luz y la sombra, las texturas, así como sonidos de los pasos, proyección de la voz de acuerdo con las característi-



cas del espacio, etcétera”. Por ello, se realizó una investigación profunda a fin de conocer las necesidades de las personas con discapacidad visual y “este modelo podría ser la base para que haya otras réplicas en el país”.

La obra a cargo del arquitecto Mauricio Rocha, que forma parte del proyecto La Ciudadela, la Ciudad de los Libros, facilitará al usuario desplazarse hacia cualquier punto del edificio con el apoyo de una guía táctil de señalización en Braille y en alto contraste. Contará también con estantería para 250 metros lineales de acervo y audiolibros e incluye cabinas de trabajo autónomo, así como otras de lectura y escritura con asistencia del bibliotecario. Además, se instalará un aparato que permitirá escanear textos y el usuario podrá oírlo a través de una máquina instalada en las cabinas. La habilitación de esta sala tiene especial relevancia, ya que se trata de un proyecto incluyente en el que se tomó en cuenta la diversidad de usuarios, lo mismo visitantes

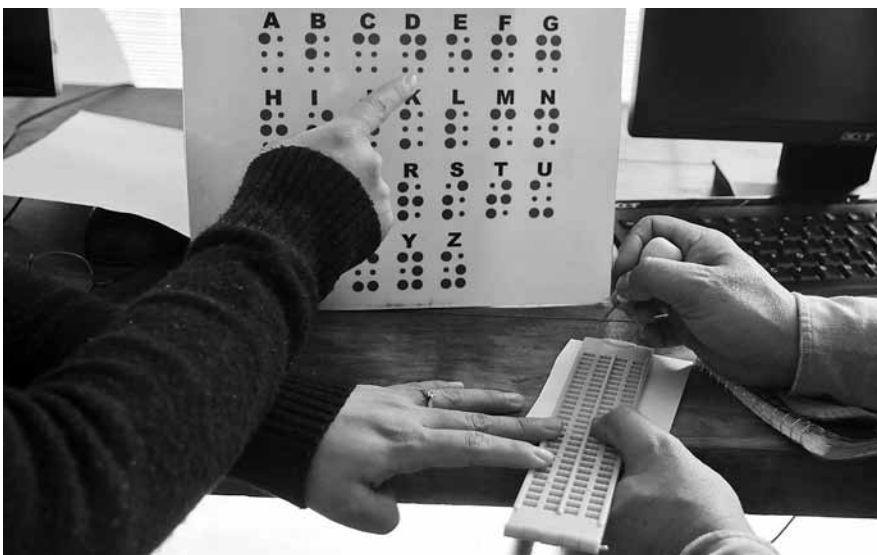
y bibliotecarios videntes que invidentes; niños, adultos y adultos mayores, muchos de ellos acompañados por perros guías. Es decir, se trata de un espacio ampliamente funcional, que se integra de manera armónica al conjunto de la biblioteca y que por primera vez incorpora la atención a menores con discapacidad visual.

Para el diseño de la Sala se consideró la opinión de bibliotecarios de la Biblioteca de México, cuatro de ellos con discapacidad visual, además de la asesoría del Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (Conapred) y la Asociación Discapitados Visuales, instituciones que compartieron su experiencia y conocimientos para lograr una mejora sustancial en el servicio y así cumplir con las normas de accesibilidad, tanto en la sala especializada como en la totalidad de la biblioteca.

De igual forma, se colocaron pisos antideslizantes con un contraste cromático, que también estará en las señalizaciones, barandales, esca-

## CONVENIO DE ARTE Y DISCAPACIDAD

El Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta) y la Confederación Mexicana de Organizaciones en Favor de la Persona con Discapacidad Intelectual, A.C. (Confe), firmaron el Convenio de Arte y Discapacidad en el que ambas instituciones unirán esfuerzos y recursos para promover, a nivel nacional, la creación de programas artísticos en las instituciones que atienden a personas con discapacidad. Como parte del acuerdo ambas instituciones organizaron el Congreso de Arte y Discapacidad, que se llevó a cabo en noviembre en el Museo Soumaya. En dicho encuentro, dirigido al público en general e instituciones que trabajan con personas con discapacidad, se desarrollaron métodos de enseñanza en música, teatro, danza y pintura, y contó con la participación de instructores de Noruega, Guatemala, Polonia y México. La Confe brinda, entre otros servicios, terapias de neurodesarrollo a bebés y niños, así como talleres de capacitación para adultos, con la finalidad de que puedan integrarse a un empleo formal, con los mismos derechos y obligaciones que cualquier trabajador.



Fotografía: Jorge Vargas-Conaculta.

## CABEZA OLMECA FRENTE A LA ONU

Una réplica de la cabeza olmeca fue colocada el 14 de octubre frente a la sede de la Organización de las Naciones Unidas, en Nueva York, a fin de promover la cultura de Veracruz y resaltar su importancia como base de la civilización mesoamericana. Salomón Bazbaz, representante del gobierno del estado y Director del festival cultural Cumbre Tajín, comentó que el hecho de que la escultura esté frente a la ONU es testimonio importante de la existencia de culturas prehispánicas, no sólo en el pasado, sino en el presente y futuro. Dijo también que existen réplicas en Texas, Chicago y Londres. La cabeza es una copia exacta de la original llamada "El rey", hecha por el artista Luis Eduardo Rea con las especificaciones del Instituto Nacional de Antropología e Historia y del gobierno del estado de Veracruz y permanecerá hasta junio de 2013 en la plaza Daj Hammarskjöld, para después obsequiarla a un museo o universidad en Manhattan.

leras y elevadores. Lo mismo sucede con las instalaciones de seguridad, como es el caso de los sistemas de detección de humo, con alarmas visuales y auditivas, circuito cerrado de televisión, conexión a red informática inalámbrica, sistemas de extracción de aire para control de temperatura, sistema lumínico de alta eficiencia y audio dotado con la más alta tecnología para cada espacio.

La Sala contempla también áreas para vestíbulo, recepción y atención al público, vigilancia, elevador, guardarropa, ludoteca, cabinas de trabajo autónomo y cubículos de grabación. Por su diseño arquitectónico, orientación, acústica, equipamiento, instalaciones y diversidad de servicios, se trata de un espacio público único en México.

Cabe destacar que un centenar de bibliotecas públicas de la Red Nacional cuentan con Salas Braille, y con respecto a otro tipo de discapacidad, la Sala de Silentes de la Biblioteca Central "Ricardo Garibay" de Hidalgo, única en su tipo, fue galardonada con el Premio al Fomento de la Lectura: México Lee 2009, en la categoría de bibliotecas públicas, convocado por el Conaculta, la Secretaría de Educación Pública, la Organización de Estados Iberoamericanos y Alfaguara Infantil y Juvenil.

Se trata de la primera sala que brinda un espacio de lectura y escritura a la comunidad de sordos y mudos en una biblioteca pública. En ella se desarrolla, desde mayo de 2007, un importante programa integral en el que se ponen en práctica estrategias y métodos aprobados y reconocidos a nivel internacional.



Fotografía: Jorge Vargas-Conaculta.

De este modo, usuarios y sus familiares pueden capacitarse en logogenia, método que tiene como objetivo el aprendizaje del español, o de cualquier otra lengua histórico-vocal, en niños y adolescentes sordos, mismo que los lleva a adquirir la capacidad de comprender lo que leen y a escribir correctamente, tal como lo haría cualquier persona oyente. Además, se ofrecen talleres sobre Lengua de Señas Mexicana y lectoescritura con el Sistema Braille, a base de puntos de relieve, que se escribe de derecha a izquierda y se lee al contrario por medio del tacto.

Para ello, utilizan el sistema interactivo del habla, creado por la Universidad Iberoamericana, el cual despliega un texto a partir de los movimientos corporales de los afectados y éste se traduce en un audio con el mensaje deseado. Al respecto, Jorge Martínez Alarcón, Director del Departamento de Ingenierías

de dicha institución y coordinador del proyecto, informó que el sistema permite que el usuario genere un texto a partir de los movimientos que pueda controlar, aunque sean mínimos. Cuando se obtiene el texto, éste es procesado y convertido a voz.

Este sistema, que se puede adaptar a cualquier computadora, sobre todo de bajo costo como una Notebook; cuenta con tres módulos: el principal, utiliza teclados virtuales configurados donde cada tecla corresponde a una letra, una palabra, o una frase; el segundo utiliza como entrada la Clave Morse con la que se genera un texto que se captura y se convierte en voz (este prototipo es para personas con debilidad visual), y el último, conocido como “comunicación semántica”, a diferencia de los teclados virtuales ordinarios, permite codificar los iconos.

En otra de las muchas acciones a favor de las personas con discapacidad, el Conaculta a través de la Dirección General de Bibliotecas,

organizó dos Encuentros Nacionales de Salas Braille en la Biblioteca Vasconcelos, cuyo propósito fue reflexionar acerca de los mecanismos y requerimientos necesarios para incorporar a los ciegos y débiles visuales al uso de la tecnología actual.

El primero de ellos se realizó el 25 y 26 de agosto de 2010 y logró reunir a bibliotecarios especializados e instituciones de asistencia gubernamentales y privadas, entre ellas la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuito y la UNAM, que pusieron a disposición de los interesados el portal [www.descargacultura.unam.mx](http://www.descargacultura.unam.mx) para descargas gratuitas de audiolibros, con la finalidad de apoyar las acciones de fomento a la lectura.

En el segundo Encuentro se presentaron 26 conferencias sobre diversas temáticas, entre ellas el acceso a la información, el Sistema Braille en la Biblioteca Nacional de México, los derechos humanos y la tiflotecnología, conjunto de teorías y técnicas que permiten el aprove-

chamiento práctico de los conocimientos tecnológicos aplicados a personas ciegas o con baja visión.

Con lo anterior se logró colocar a la Sala Braille como modelo de atención a ciegos y débiles visuales y se dio prioridad a la difusión de proyectos de inclusión social que facilitan el acceso al trabajo y el desarrollo tecnológico, pues cada vez son mayores los alcances de ese tipo de dispositivos y la necesidad de la comunidad invidente por acceder a la información y el conocimiento.

Recientemente el Conaculta y la Confederación Mexicana de Organizaciones a Favor de la Persona con Discapacidad Intelectual (Confe), firmaron en el Palacio de Bellas Artes el convenio “Arte y Discapacidad” para promover a nivel nacional la creación y enriquecimiento de programas de arte en las instituciones que atienden personas con discapacidad. Alianza que se enmarca en el Proyecto Cultural del Siglo XXI Mexicano y que tiene entre sus ejes promover la cultura y el arte a un mayor número de ciudadanos, así como fortalecer vínculos de colaboración con otras instituciones.

Así, las instituciones culturales del país marcan un giro significativo en la inclusión de las personas con discapacidad, sin embargo, lo importante es llevar a cabo acciones que reflejen una verdadera intención de mejorar las condiciones de vida de las personas con alguna discapacidad, tales como la accesibilidad a establecimientos y transporte, el derecho a la información y el uso de las nuevas tecnologías, así como la participación en la vida cultural y política, entre otras. □



Fotografía: Jorge Vargas-Conaculta.

*La Sala Infantil de la Biblioteca de México:*

# Cerrando ciclos, abriendo posibilidades

María Elena Noguez\*

A finales de 1988 abrió sus puertas la Biblioteca de México “José Vasconcelos” y una de sus áreas de servicio era la Sala Infantil, a la que llegamos a trabajar un grupo joven de entusiastas pedagogas y de la carrera de bibliotecología, para colaborar en el turno especial de sábados y domingos. Desde entonces he formado parte de un equipo de trabajo que ha realizado actividades relacionadas con la lectura, en beneficio de niñas y niños.

Una vez ahí, mis compañeras y yo tomamos la iniciativa de organizar talleres de lectura, y empezó toda una vida de formación y navegación entre los libros y los servicios que ofrece la biblioteca. Durante estos años he pensado que ser

bibliotecaria de niños y niñas es una de las experiencias más maravillosas que me han sucedido. Una razón importante es que para imaginar mundos mejores y posibles, es necesario aliarse con los pequeños. En la Sala Infantil he tenido oportunidad de trabajar con ellos, involucrándolos en los proyectos, tomando como punto de partida sus intereses, sus sueños, inquietudes y testimonios.

“Escuchar a los niños y a las niñas, aventurarnos a descubrir sus deseos, sus intereses, sus preocupaciones, nos llevó a muchos desafíos, nos llenó de sueños, de posibilidades” dice Yolanda Corona<sup>1</sup>. Y así es, porque ser mediadora entre los niños y los libros, me ha permitido participar directamente en la formación de la infancia, la cual tiene

un papel activo en la sociedad, además de la capacidad de modificar su entorno.

La Sala Infantil se encuentra ubicada dentro de la Biblioteca de México “José Vasconcelos” y es parte de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta). Es de carácter público, por lo que a ella concurre una gran diversidad de usuarios a quienes se les proporciona servicios encaminados a la construcción de escenarios propicios para el desarrollo de los niños, niñas y sus familias. Mi preocupación se ha encaminado a la creación de espacios donde las niñas y los niños realicen intercambios culturales con sus iguales, donde exista una cultura de la inclusión y donde la lectura, directa o indirectamente, intervenga en sus actividades, teniendo siempre al juego como eje principal.

Los usuarios frecuentes son los niños que viven en los alrededores de

\* Licenciada en Pedagogía por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, es bibliotecaria de la Sala Infantil de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”.

<sup>1</sup> Yolanda Corona, *Estrategias participativas para niños: Algunos aportes para escuchar a los niños y realizar consultas infantiles*, México, UNAM, 2010.

la Plaza de La Ciudadela, lugar donde está ubicada la biblioteca. Muchos de ellos se han apropiado de los espacios y llegan desde muy temprano; son hijos de comerciantes y artesanos de los alrededores. También acuden familias que han encontrado en la Sala Infantil un refugio, un espacio con acceso a la lectura y la cultura. Se brindan también cursos para el uso de las nuevas tecnologías, en los que se trabajan habilidades para el desarrollo del pensamiento crítico y la investigación, además de talleres relacionados con el fomento a la lectura, presentación de cuentos, actividades para bebés, apoyo personalizado para satisfacer necesidades de información, préstamo de juguetes didácticos, visitas guiadas y proyección de películas.

Como bibliotecaria tengo la responsabilidad y la convicción de generar espacios para niños, niñas y familias, mejorando constantemente las actividades y servicios, así como generando posibilidades de aprendizaje a través de los libros.

## FOMENTO DE LA LECTURA Y EL LIBRO

La nueva modalidad de servicios inició en el 2010 con la celebración del Bicentenario de la Independencia y la Revolución Mexicanas, pero se mejoraron con la renovación de la Biblioteca México “José Vasconcelos”, que se convirtió en La Ciudadela, la Ciudad de los Libros.

El trabajo para promover la lectura ha sido muy enriquecedor en estos años: ha logrado atraer a un número mayor de usuarios en am-



Sala Infantil. Fotografía: Juan Toledo.

bientes de respeto y de intercambio cultural, donde impera la igualdad y la participación infantil, el juego y la creatividad, además de propiciar el acercamiento a la lectura. También las familias encuentran en la biblioteca una opción de entretenimiento a través de los libros, que son el motor de las actividades, y a partir de los cuales, conocen y reconocen la gran diversidad en la que está inmersa su propia vida. Algunos lle-

gan de las comunidades cercanas, otros vienen de muy lejos, incluso de otros estados. Los primeros se apropian de estos espacios, convirtiéndose en usuarios regulares, gustosos de asistir a la biblioteca como parte de sus vidas cotidianas.

Entre las actividades que se realizan están los Talleres de lectura que se imparten sábados y domingos. Se realizan cuatro talleres distintos de las 12:00 a las 16:00 horas, con



Fotografía: Juan Toledo.

una duración de 50 minutos cada uno. La temática cambia cada mes, siempre con contenidos de interés para los niños y niñas, ya que la selección se hace a partir de su opinión y participación. El propósito es el disfrute de la lectura en las distintas áreas del conocimiento y el bibliotecario sólo es el mediador entre los libros y los participantes o usuarios.

Una de las actividades es *Todo cabe en una historia (Las mil y una formas de contar un cuento)*, la cual permite desarrollar la creatividad de los bibliotecarios. Por ejemplo, el último domingo de cada mes se narra un cuento en la sala de teatro, donde el reto es contarlos de manera diferente y el elemento sorpresa es la característica principal. Algunas veces se presenta con teatro de sombras, en otras, se utiliza el cuerpo (rodillas, manos y brazos) con títeres; en una más, se cantan historias. También se realizan cuentos en

movimiento, donde hay que trasladarse de un lugar a otro para escuchar las historias. En fin, todo depende de la imaginación y creatividad de los bibliotecarios. En ocasiones participa todo el personal apoyando al bibliotecario responsable de la actividad, y generalmente nos divertimos mucho, al igual que los usuarios.

Una sección de la Sala Infantil es la Bebeteca. En ella se realizan lecturas para bebés con la finalidad de trabajar la lectura desde edades tempranas; un bibliotecario funge como mediador y utiliza como herramientas los libros, las nanas y la música. Los usuarios encuentran en esta actividad una forma afectuosa de acercarse a sus bebés y de fomentar el gusto por la lectura.

El periódico mural *A leer brije*, se coloca cada mes y en él se abordan temas de literatura (Antojitos literarios), ciencia (Encapciénciate), la sección Sabías que... (algún dato curioso), Un espacio para ti (donde los niños y las niñas pueden expresar su opinión sobre un tema o idea de un libro leído), un editorial y demás contenidos que se les ocurra tanto a bibliotecarios como a niños y niñas. Se incluyen también referencias bibliográficas para que posteriormente puedan consultarlas. En cuanto a los Servicios digitales, los niños y las niñas tienen la libertad de elegir lo que quieren hacer, aunque se les propone consultar las páginas de otras bibliotecas o los sitios de libros electrónicos y se les invita a la lectura o a las actividades relacionadas con ésta.

Cabe destacar que la Sala Infantil es un centro bibliográfico y recrea-

tivo para niños y niñas. Es un espacio incluyente, generador de experiencias en el que está implícita la lectura, los libros, la expresión y la recreación, y en donde la voz de niños y niñas tiene una gran importancia. Su tarea principal es formar lectores a través de servicios y materiales pensados para ellos, es decir, hacer de la lectura un proceso placentero para los usuarios.

En la biblioteca se proporciona servicio de forma grupal o individual a bebés e infantes, niños y niñas en edad preescolar y hasta los 13 años, grupos con discapacidad, padres, madres y otros miembros de la familia, así como a personas que trabajen con el sector infantil.

Cabe señalar que para el éxito de una sala infantil debe existir una buena organización, con bibliotecarios comprometidos y altamente capacitados que funjan como mediadores entre los libros y los usuarios, que sean respetuosos de las inquietudes y necesidades de las personas que asisten a la biblioteca y sean capaces de propiciar la participación infantil con creatividad e iniciativa, además de tener la sensibilidad para escuchar a los pequeños y estar abiertos a los cambios.

La primera experiencia que los niños y niñas tienen al acudir a una biblioteca es muy importante ya que de esto depende que se apropien, o no, de un espacio en el cual sean tratados con respeto y afecto, se hagan valer sus derechos y se les dé un servicio de calidad. Ellas y ellos se apropiaron de la Sala Infantil en La Ciudadela, la Ciudad de los Libros. Es ahora su espacio. □

*La creación del mundo y de uno mismo a través de la palabra*

# II Festival Internacional de Poesía y Prosa

César Correa Enríquez

Con el propósito de establecer de forma clara la relación que existe entre los dos géneros, en octubre se realizó el II Festival Internacional de Poesía y Prosa, en La Ciudadela: La Ciudad de los Libros, donde 15 escritores nacionales y extranjeros, de excelente nivel y diversos perfiles, se reunieron para leer poemas y narraciones de su autoría.

Teniendo como escenario el edificio que José Vasconcelos eligió en 1946 para reunir los libros que poseyeran el pensamiento y el espíritu del pueblo mexicano, Consuelo Sáizar, presidenta del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta), inauguró el Festival y dio la bienvenida a los escritores cuyos nombres, dijo, “convocan a las horas de placer que la lectura de sus obras nos ha proporcionado”.

A su vez, el coordinador del evento, el poeta Víctor Manuel Mendiola, destacó que oír leer a un escritor su propia obra, es una experien-



Escritores participantes en el Festival. Fotografía: Juan Toledo.

cia que marca a quien lo escucha, porque se trata de la versión original del texto, y lo leen con las entonaciones e intenciones con que crearon la narración o los versos, además de que la aportación de poetas y escritores nacionales y extranjeros, “deja claro que la diferencia entre la invención lírica y la composición narrativa es frágil y muchas veces artificial, porque contrastan, compiten, y al final

coinciden más de lo que podemos imaginar en la creación de la imagen del mundo y de nosotros mismos”.

En el Patio de los Escritores y teniendo como fondo *La voluntad de construir*, fresco de Ángel Zárraga Argüelles, se escuchó durante cuatro días una muestra significativa de las letras actuales en voz de autores como Titos Patrikios, de Grecia; la poeta británica Carol Ann Duffy; el





Elena Poniatowska en su participación. Fotografía: Juan Toledo.

ensayista y novelista colombiano, Darío Jaramillo; Jaime Siles, de Valencia, España, y el alemán Martin Mosebach.

Entre las voces de escritores nacionales estuvieron las de Elena Poniatowska, Juan Villoro, María Baranda, Héctor de Mauleón, Sabina Berman, Víctor Manuel Mendiola, Élmer Mendoza, Francisco Hernández, Sergio Mondragón y la méxico-estadounidense, Jennifer Clement.

La recepción estuvo coronada por el concierto de la soprano, compositora, intérprete, creadora sonora y actriz, Joan La Barbara, quien en el marco del centenario de John Cage, interpretó música de éste como *Experiences núm. 2*, *Eight Whiskus* y *Selecciones de Song Books*, entre otras.

Con tersa voz, María Baranda inició el recital y ofreció el poema “La gota”. En una segunda intervención, la ganadora en España del Premio Francisco de Quevedo y autora de varios libros de poesía, entre ellos, *El jardín de los encantamientos*, *Los memoriosos* y *Los ojos*, cuyos trabajos han sido traducidos en Canadá, Estados Unidos, China e Italia, leyó también el poema “Abre la sombra entre los dos la brecha”.

Sabina Berman presentó una reflexión sobre la frase “Pienso, luego existo” del filósofo René Descartes, donde manifiesta: “...quién les asegura a los humanos que el pensamiento es la actividad más importante del universo (...) Yo no creo olvidar que primero existí y luego aprendí muy trabajosamente a pensar, y cada día para mí esa es la rea-

lidad. Yo primero existo, y luego, y sólo a veces, y con una lenta dificultad, y nada más cuando es estrictamente necesario, pienso...”

La directora de teatro y cine, narradora, ensayista y cuatro veces ganadora del Premio Nacional de Dramaturgia en México, compartió además fragmentos de la novela que actualmente escribe y que tiene como título tentativo *Simios narrando historias*.

Como un repaso de su producción, Sergio Mondragón presentó algunos poemas escritos en distintas épocas entre 1960 y 2012. Además de “Teotihuacán globalizado” y “Elogio político de un tortero”.

El autor de *Pasión por el oxígeno y la luna* y *Aprendiz de brujo y otros poemas*, dejó manifiesto su agrado por el Festival: “Me encanta que es-



María Baranda. Fotografías: Juan Toledo.



Juan Villoro.

tén sucediendo eventos de esta naturaleza que honran al público y honran al país que los organiza”.

Darío Jaramillo deleitó a los asistentes con poemas de amor, cargados de erotismo y sensualidad, como “Conjuro”, “Encuentros” y “Cuatro preguntas”, así como “Estados de la materia”, de su libro *Gatos*, donde expone que “El gato es un estado especial de la materia...”; “Cuando el espíritu juega a ser materia/ entonces se convierte en gato...”; “Dios hizo a los gatos para que hombres y mujeres aprendan a estar solos...”

Para el poeta y ensayista colombiano, lo que tiene de literatura una novela, un ensayo o una prosa cualquiera, “es su capacidad de producir una emoción poética. Existen diferencias en el proceso creativo. Para escribir una novela se necesita cierta disciplina, en cambio, para escribir poesía se debe esperar a que el poema llegue”.

Al creador de *Historia de Simona* y ganador del Premio Nacional de Poesía Eduardo Cote Lamus 1977, La Ciudadela lo cautivó y la que

describió como poética e inspiradora porque “el tamaño de sus patios y la altura de sus techos, hacen que sea un espacio ceremonial, litúrgico. Es la belleza del recinto lo que me parece sobrecogedor y que creo es muy adecuado para leer poesía”.

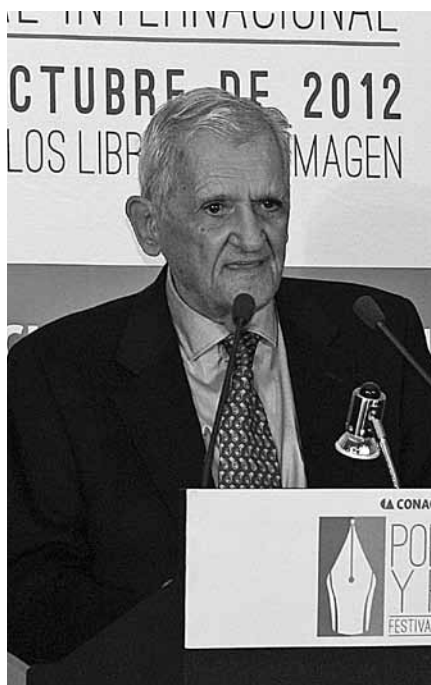
Martin Mosebach, escritor alemán ganador del premio George Büchner, el más importante de Alemania, considera que la poesía da la posibilidad de una fuerte subjetividad y ofrece una pintura del alma, mientras que en la prosa el lenguaje

debe ser transparente, debe ser perfecto, además de que tiene que ver con cierta invisibilidad.

A pesar de haber tenido una formación de abogado, Mosebach es un autor que ha experimentado casi todos los géneros: poesía, novela, ensayo, artículos, libretos para ópera y guiones para radio y cine. En esta ocasión leyó fragmentos de sus novelas *El temblor*, *Westend* y *What happened before* y dijo estar impresionado por los rostros indígenas de nuestro país: “no me imaginaba en-



Elena Poniatowska.



Titos Patrikios. Fotografía: Juan Toledo.

contrar en una ciudad como la de México, una mayoría de gente indígena. Caras diferentes, rostros en forma de dura piedra, como la obsidiana”.

La afamada Elena Poniatowska leyó “El recado” y conmovió a los espectadores con un relato sobre la experiencia que viven los migrantes al cruzar México en su intento por llegar a Estados Unidos, específicamente sobre la historia del único sobreviviente de los 72 centroamericanos que fueron asesinados en Tamaulipas y cuyos cuerpos fueron descubiertos en fosas el 22 de agosto de 2010.

El narrador y periodista mexicano Juan Villoro, cuya ficción ha sido reconocida con los premios Herralde de Novela, Antonin Artaud y Xavier Villaurrutia, y en periodismo con los premios Rey de España, Ciudad de Barcelona y Manuel Vázquez Montalbán, también leyó dos

textos sobre migración: la historia del hondureño Víctor Manuel Escobar, incluida en el libro *72 migrantes*, y el relato de una conversación con un taxista mexicano que estuvo como migrante en Estados Unidos y quien hace una comparación de una ciudad del vecino país del norte, con el Distrito Federal.

#### LA SOCIEDAD NECESITA DE LA POESÍA PARA REINVENTARSE

“La poesía presenta un buen estado físico y mental, la sociedad en la que vivimos necesita de la poesía para reinventarse, reconocerse e identificarse a sí misma”, fueron las palabras del poeta español Jaime Siles quien deleitó al público con poemas como “Tragedia de los caballos locos” y “Balada del Puente de Colonia”.

El doctor en Filología y ganador del premio de poesía de Ciudad Torre Vieja, en 2008, señaló que el lenguaje es nuestra identidad: “Nosotros existimos en el lenguaje, si uno no dialoga consigo mismo, no existe. Y para hacerlo, se necesita haber dialogado con los demás, y esa es la principal función de la lectura en voz alta: enseñarnos a escuchar la voz de los otros”.

Uno de esos otros fue el traductor de Balzac y Valéry, Titos Patrikios, considerado pilar de la literatura griega, quien recibió el premio Sallustiano, en Italia, y el Nacional de Poesía, en Grecia. Varios de sus libros están reunidos en la edición española *Aprendizaje otra vez*. Para el poeta, este tipo de reuniones favorece el intercambio de ideas, pero sobre todo, pone de manifiesto la

necesidad de actuar, de eliminar fronteras en el arte.

Señala que “unir la prosa y la poesía es un acto de coherencia con nuestra realidad. La poesía y la prosa, si son buenas, nos dejan recuerdos positivos, nos sentimos enriquecidos luego de su lectura, así que creo necesario dejar de establecer una división entre ambos recursos expresivos, sobre todo porque existen a lo largo de la historia ejemplos de la importancia y riqueza que ambos logran cuando se unen”. En este II Festival Internacional de Poesía y Prosa, uno de los textos que compartió Patrikios fue “El movimiento de la información”.

Jennifer Clement, mexicana de origen estadounidense que recibió en el Reino Unido el The Canongate Prize y en Estados Unidos el National Endowment for the Arts y el Fellowship for Literature, es miembro del Sistema Nacional de Creadores y autora de *La Viuda Basquiar* y *La*



Elmer Mendoza.



Sabina Berman. Fotografías: Juan Toledo.



Sergio Mondragón.

*niña salamandra*. Leyó en español e inglés los poemas “Hombres de hielo”, “Sueño de una noche” y “Hacer el amor en español”.

El sinaloense Élmer Mendoza, escritor de crónicas, cuentos y novelas, entre las que destacan *Balas de plata*, *Efecto tequila*, *La prueba del ácido* y *El amante de Janis Joplin*, compartió con el público fragmentos del capítulo nueve de su más reciente novela *Nombre de perro*. En esta historia, el detective Édgar Zurdo Mendieta tendrá que ingresar de nuevo a las redes del narcotráfico para ayudar a Samantha Valdés, jefa del Cártel del Pacífico.

Los escritos de Mendoza obedecen a planes “lentos y fríos” para contar historias que describen el contexto, el paisaje de su ciudad natal y el lenguaje que se utiliza en sus calles, casas y centros de diversión. Es considerado el primer narrador mexicano que recoge con acierto el efecto de la cultura del narcotráfico en nuestro país.

Ganador de los premios nacionales Xavier Villaurrutia, de Poesía

Aguascalientes y Mazatlán de Literatura, además del Premio Internacional de Poesía Jaime Sabines y el Premio Iberoamericano de Poesía Ramón López Velarde, el veracruzano Francisco Hernández ofreció un texto dedicado a su amigo, el poeta Guillermo Fernández, quien fue asesinado en su departamento. También algunos poemas de su libro inédito *I'm your horse*, en el que rinde homenaje a los equinos.

La inglesa Carol Ann Duffy, primera mujer poeta laureada por el Reino Unido, autora de *Mean Time* y *Rupture* con los cuales obtuvo los Premios Whitbread de Poesía y T. S. Eliot, respectivamente, leyó los poemas “Tú” y “Señora Midas”, donde cuenta cómo hubiera sido la vida de la esposa del rey que todo lo que tocaba lo convertía en oro.

Héctor de Mauleón contagió de alegría al público con una narración impregnada de humor y nostalgia de los recuerdos de secundaria de un joven enamorado de Mónica Bravo. El también periodista y autor de *El secreto de la Noche Triste*, *El*

*tiempo repentino* y *Crónicas de la ciudad de México en el siglo xx*, leyó otra de sus narraciones con título “Objeto perdido”.

La actriz Angélica Aragón, además de conductora del evento, durante los cuatro días leyó, con espléndida voz, las traducciones de los poemas y narraciones de los invitados extranjeros y acompañó al escritor Víctor Manuel Mendiola, en la lectura de un poema de su libro *Tu mano, mi boca, 60 variaciones sobre el plato*.

En esta segunda edición del Festival, que se llevó a cabo a sólo seis meses de realizada la primera, la lectura simultánea de poesía y prosa confirmó lo que Víctor Manuel Mendiola, autor de la novela *4 para Lulú*, señalaba al inicio del evento: “En la literatura moderna, la supuesta diferencia entre poesía y prosa se cuestionó y transformó hacia una nueva dimensión... las novelas más originales pueden ser vistas como poemas y la brevedad de los versos como largas novelas de la conciencia”. □

# Coloquio Internacional de Bibliotecarios

Sergio López Ruelas

El Coloquio Internacional de Bibliotecarios se establece desde la primera edición de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara en 1987 como un evento de participación activa en el que los bibliotecarios, documentalistas, archivistas y el público interesado comparten, analizan, tratan y exponen temáticas de actualidad en torno al desarrollo bibliotecológico.

En los años noventa del siglo pasado, el coloquio se combinó con el evento llamado Latinbase, surgido por la influencia y el auge que estaban teniendo los recursos electrónicos en aquellos años, como parte de la vanguardia de la información; el comité organizador propuso se alternaran ambos eventos surgiendo así la interacción anual entre uno y otro evento. De esta forma, se pre-

sentaron los Foros de Información que conformaban Latinbase, donde el objetivo principal fue tratar temas relacionados con la vanguardia tecnológica de la época y, al año que le seguía, se realizaba el Coloquio Internacional de Bibliotecarios, desarrollando y alcanzando los objetivos tal y como se plantearon desde su origen en 1987.

A partir de 1998, se retomó el nombre original de Coloquio Internacional de Bibliotecarios, y desde entonces hasta ahora, en la Coordinación de Bibliotecas de la Universidad de Guadalajara, año con año organizamos este evento ya consolidado como parte de las actividades para profesionales, en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, que en este 2012 celebra la decimonovena edición.

El propósito principal del coloquio es el de congregar a los especialistas, bibliotecarios, documentalistas, archivistas, entre otros, en un espa-

cio en el que se propicie la discusión y el análisis, así como el intercambio y la expresión de ideas, propuestas y experiencias que conlleven a la reflexión del quehacer bibliotecario y del profesional de la información de nuestros días.

A lo largo de estos dieciocho años, el coloquio se ha engalanado con la visita de numerosas personalidades de alto renombre dentro del ámbito bibliotecario, así como de académicos nacionales e internacionales, mismos que nos han compartido sus experiencias en su labor como bibliotecarios, directores, investigadores, académicos y, sobre todo, comparten el amor hacia los libros.

Durante estos años se han expuesto temas muy importantes, mismos que han despertado el interés de otros compañeros bibliotecarios de otras universidades de nuestro país, así como de instituciones educativas internacionales. Cabe señalar que la mayoría de los participantes en

\* Coordinador de Bibliotecas de la Universidad de Guadalajara y Presidente del Comité Organizador del Coloquio Internacional de Bibliotecarios en la FIL Guadalajara.



Entrega de reconocimientos a bibliotecarios.

el coloquio son bibliotecarios de instituciones públicas, lo que ha originado una línea de investigaciones y de exposiciones que se han presentado en las diferentes ediciones del coloquio. Contamos también con la participación de bibliotecarios de instituciones privadas, que de igual manera han compartido sus experiencias.

A la fecha se ha contado con la importante participación de países entre los que figuran: España, Argentina, Perú, Colombia, Cuba, Costa Rica, Guatemala, Panamá, Chile, Brasil, Estados Unidos, Canadá, entre otros.

El coloquio se desarrolla en tres días, en los que se realizan diversas actividades con un tema específico como hilo conductor; así, se han analizado temas como: Derechos de Autor y Propiedad Intelectual, Vinculación de las Bibliotecas y la Aca-


demia, Redes Bibliotecarias, Centros de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación, Infodiversidad, entre otros.

Han participado primeras figuras de la bibliotecología nacional e internacional, y dependiendo de la temática del coloquio se incluye la participación de otros especialistas a través de ponencias magistrales y mesas de trabajo en las que se comparten exposiciones con un tema afín al del coloquio en turno.

Conforme se ha desarrollado en las anteriores ediciones, el coloquio se ha complementado con talleres y otras actividades que a la fecha permiten tener un evento consolidado en el gusto de los especialistas en bibliotecas.

Es importante señalar que en el marco del coloquio se realizan dos homenajes, el primero dedicado a la figura del Bibliófilo, que data del año

2001, dedicado a quien *ama al libro* como objeto precioso, que lo colecciona, y le otorga un alto valor patrimonial a los documentos históricos, científicos y culturales. En 2012 este reconocimiento le fue otorgado a Isabel Grañén Porrúa. El segundo homenaje se dedica a la figura del Bibliotecario, que en el 2012 fue obtenido por Irma Graciela de León, en el que se reconoce la trayectoria de quien organiza, conserva, difunde y desarrolla la información.

Es por eso que el Coloquio se ha consolidado como el foro que congrega anualmente a cientos de interesados en la biblioteca, su función y desarrollo de metodologías y estrategias con el fin de satisfacer las necesidades de información y en promover el espacio de la biblioteca como un elemento importante para el desarrollo cultural de las personas y los pueblos. 

# Nace radiodifusora cultural indigenista en Durango

*Un ejemplo de participación comunitaria y preservación de la riqueza cultural de los grupos étnicos*

Nubia Ramos Higuera\*

A partir del 8 de noviembre del 2012, las comunidades indígenas del estado de Durango cuentan con una estación de radio cultural indigenista, *Las tres voces de Durango*, creada para enlazar a las comunidades Tepehuano del sur (O'dam-audam), Mexicanero (Náhuatl) y Huichol (Wixárika), autodenominadas los hijos del sol.

La radiodifusora XETPH, *Las tres voces de Durango*, tomó ese nombre porque atenderá a los tres principales grupos étnicos de la zona sur de Durango. Ubicada en la comunidad de Santa María de Ocotán, municipio de Mezquital, a casi 200 kilómetros de la ciudad de Durango, tiene una cobertura aproximada de 80 kilómetros a la redonda, con horario de 6:00 a 18:00 horas, de lunes a domingo. Por el momento, opera con

\*Maestra en Ciencias de la Comunicación por la UNAM, ha colaborado en la Dirección General de Culturas Populares del Conaculta y en el Instituto Mexicano de la Radio, así como en proyectos de radiodifusoras indígenas y de diversidad cultural.



Cartel promocional de la emisora *Las tres voces de Durango*.

seis trabajadores: la directora, tres locutores que transmiten en las lenguas tepehuano, huichol y mexicano, un técnico en mantenimiento y un operador de planta.

¿QUÉ ES EL SISTEMA DE RADIODIFUSORAS CULTURALES INDIGENISTAS?

Con esta emisora, ya suman 28 las estaciones que integran el Sistema

de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SRCI) en todo México, cuyo principal objetivo es la atención a los pueblos originarios. El SRCI está integrado por 21 emisoras de amplitud modulada, ubicadas en 16 estados de la República. Además, cuenta con siete emisoras de baja potencia que transmiten en frecuencia modulada, cuatro de ellas operan con la participación de niños y niñas mayas en albergues



Instalaciones de la radio.

escolares del municipio de Peto, Yucatán, y tres más están a cargo de comunidades autóctonas del estado de Michoacán.

La historia de este Sistema de emisoras comenzó en 1979, cuando el entonces Instituto Nacional Indigenista, ahora Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), operó la primera emisora indigenista en la Región de la Montaña del estado de Guerrero. A partir de entonces, y a lo largo de tres décadas, el SRCI ha trabajado para favorecer espacios de diálogo entre las culturas; fortalecer el autoreconocimiento y valoración del patrimonio cultural indígena; promover la defensa de sus derechos y su desarrollo integral; además de propiciar una radio con participación social de los pueblos originarios.

Actualmente, el Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas transmite en español y en 32 de las

68 agrupaciones lingüísticas que se hablan en México, según el catálogo del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

#### CARACTERÍSTICAS DE LA RADIO CULTURAL INDIGENISTA EN MÉXICO

La participación comunitaria ha jugado un papel muy importante en las Radiodifusoras Culturales Indigenistas, porque cubre necesidades de comunicación cotidianas entre grupos étnicos que generalmente se localizan en divesas zonas marginadas y de difícil acceso. Por mencionar algunos ejemplos, podemos señalar que estas emisoras son usadas por la gente para facilitar la compraventa de producción agrícola y ganadera, organización política, económica y social, aspectos de educación, salud, bienestar social y reproducción cultural, así como la comunicación interpersonal me-

dante el envío de mensajes y saludos, incluso de Estados Unidos y Canadá a México.

Además de esta participación espontánea, existen tres esquemas de participación formal y organizada de la población en las radios:

1. *Corresponsales comunitarios*: personas elegidas por las comunidades para llevar a las emisoras información del pueblo o región a la que pertenecen.
2. *Centros de Producción Radiofónica*: pequeñas cabinas de audio a cargo de una comunidad u organización que elabora mensajes según sus necesidades, para su difusión en radio.
3. *Consejos Consultivos*: integrados por representantes de las comunidades que orientan la programación radiofónica de la emisora según sus necesidades, mediante reuniones periódicas de trabajo.





Tepehuana opina sobre la radio.



Tepehuanos opinan sobre la radio.

Las Radiodifusoras Culturales Indigenistas son emisoras públicas con vocación comunitaria, reciben financiamiento del Gobierno Federal y los permisos de operación están a cargo de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI).

Entre sus principales características podemos destacar tres, que las hacen únicas en México: son operadas en un 75 por ciento por comunicadores indígenas, que transmiten en sus lenguas maternas; propician la participación comunitaria en sus contenidos y han reunido acervos sonoros especializados en pueblos originarios que conservan la música tradicional y la palabra de los grupos étnicos de México; entre estos destacan rezos y ceremonias tradicionales, así como la memoria histórica de las comunidades.

Además de los acervos sonoros, cada emisora cuenta con un acervo bibliográfico que es utilizado para enriquecer la programación diaria y

los turnos de locución. Niños y jóvenes tienen acceso a la consulta de estos materiales que son publicados principalmente por la CDI.

Cada emisora del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas tiene instalaciones propias, equipos de última tecnología y capacitación permanente para sus trabajadores. Ninguna emisora puede comercializar sus espacios, por lo que siempre están abiertas a la colaboración interinstitucional para la producción de mensajes dirigidos a la población indígena y campesina.

En tres décadas de trabajo, el Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas se ha ganado un lugar especial entre los grupos étnicos. Muestra de ello es la participación de la gente en el aniversario de cada emisora, que en la mayoría de los casos ya son fiestas principales que reúnen a músicos, artesanos, danzantes, médicos tradicionales, representantes de comunidades, jóvenes, niños, mujeres, hombres y ancianos

que con gusto asisten a la fiesta de la radio para compartir su música y su palabra.

A partir del año 2008, la CDI transmite la programación del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenista en su portal de Internet, a través de *Ecos Indígenas. La voz de la diversidad* en [www.cdi.gob.mx](http://www.cdi.gob.mx).

Esta radio en Internet se enlaza a la transmisión diaria de cada una de las Radios Culturales Indigenistas. Todos los días se pueden escuchar en vivo las expresiones culturales, musicales y artísticas de los pueblos originarios. A la fecha, se ha convertido en un medio fundamental para restablece el vínculo entre los indígenas migrantes, sus familias y comunidades de origen porque estén donde estén pueden escuchar a su gente y enviar mensajes instantáneos que son leídos por los locutores en cabina. Así, mediante el uso de Internet, el Sistema de radios envía a todo el mundo una muestra de la diversidad cultural de México. □

*Michèle Petit:*

# Cada lector tiene su propia verdad

JUAN DOMINGO ARGÜELLES\*



Michèle Petit.

Cuando tengo dudas sobre el mundo de la lectura, acudo, escucho y leo (es lo mismo) a Michèle Petit, lectora estupenda y ensayista aguda que ha escrito maravillosos libros sobre este universo, desde *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura* (1999), hasta *El arte de la lectura en tiempos de crisis* (2009), pasando por *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público* (2001) y por su maravillosa autobiografía lectora *Una infancia en el país de los libros* (2008).

Michèle Petit es antropóloga y psicóloga, y sus investigaciones sobre la lectura han ampliado los horizontes culturales de los que leemos. Para ella, la experiencia de la

\* Este texto forma parte del libro *Lectoras*, de Juan Domingo Argüelles, publicado recientemente por Ediciones B (México, 2012).



Michèle Petit.

lectura es íntima y única de cada lector, como la suya misma y como la de la niña que, cuando veía a su madre y a su padre perderse en alguna ensoñación, se preguntaba “a dónde se habían ido”.

Sé que los lectores son únicos, es decir singulares. Sé que no se puede generalizar y sé también que a Michèle Petit tampoco le gusta generalizar sobre la lectura y los lectores, pero también sé que muchos no saben esto y yo en realidad cuando busco apoyos sólidos, con pensamientos profundos, es para que, si no me creen a mí, le crean a mis interlocutores. Que los oigan, que los escuchen, que los lean, para entender cómo este asunto de la lectura no es el arte de la generalización en que se han convertido una buena parte de los “estudios” en lectura.

Por eso me atreví a hacerles preguntas obvias a las lectoras mexicanas y por ello también tuve este mismo atrevimiento

con Michèle Petit. Merecía, quizá, que no me contestaran. Pero no hubiéramos tenido la oportunidad de reiterarles a los lectores que leer, comprender, gozar, disfrutar un libro son experiencias que no admiten uniformidad. Y cada quien sale de un libro con algo que no llevaba al entrar a él; pero tampoco podemos saber, exactamente, qué es aquello, sino más que nada y sobre todo animar a que algo saquen de los libros.

Al recordar su adolescencia, Petit escribe: “Toda mi vida leí por curiosidad insaciable, para leerme a mí misma, para poner palabras sobre mis deseos, heridas o miedos; para transfigurar mis penas, construir un poco de sentido, salvar el pellejo”. Y añade algo que tiene que ver muy especialmente con la búsqueda que hago en este libro que tienes en tus manos: “Cuando era niña o adolescente no encontré palabras ni imágenes para expresar

a la muchacha que había en mí. Sólo encontré varones con destinos envidiables. Los libros con los que me topé en esa época me revelaron mi parte varonil, aventurera. Para descubrir a la mujer que era sólo me quedaba el amor”.

Y entonces me vino a la memoria una de las poetas que más amo, Rosario Castellanos, cuando en uno de sus poemas (“Entrevista de prensa”) responde a la pregunta de por qué escribe: “—Pero, señor, es obvio. Porque alguien/ (cuando yo era pequeña)/ dijo que gente como yo, no existe./ Porque su cuerpo no proyecta sombra,/ porque no arroja peso en la balanza,/ porque su nombre es de los que se olvidan./ Y entonces... Pero, no es tan sencillo./ Escribo porque yo, un día, adolescente,/ me incliné ante un espejo y no había nadie./ ¿Se da cuenta? El vacío. Y junto a mí los otros/ chorreaban importancia./ No, no era envidia. Era algo más grave. Era otra cosa./ ¿Comprende usted? Las únicas pasiones/ lícitas a esa edad son metafísicas./ No me malinterprete./ Y luego, ya madura, descubrí/ que la palabra tiene una virtud:/ si es exacta es letal/ como lo es un guante envenenado”.

Antes que ella, algo parecido dijeron también al respecto Emily Dickinson, Edith Wharton y Virginia Woolf, entre otras muchas. Y Petit, al referirse a su adolescencia, refiere: “Yo no leía más que historias de varones. Y en el fondo sigo haciéndolo. Si miro los estantes de mi biblioteca, en lo esencial sigue siendo un mundo de hombres. Hombres que en buen número de casos declararon su misoginia sin pudor. Muchas veces he pensado que las mujeres no son rencorosas, pues son las que más leen pese a ser ignoradas o satanizadas por tantos libros. Pese a que los escritores más lúcidos han confesado que la escritura les fue transmitida por una mujer, ya sea su madre o su abue-

la, pero que por la literatura intentan prescindir de ellas”.

Marina Colasanti ha escrito también al respecto con mucha agudeza y, a propósito de la oralidad literaria, en una entrevista de 2010 le explicó lo siguiente a su interlocutor Fanuel Hanán Díaz: “Desde antes de la escritura fue una voz femenina la que regaló a los pequeños narrativas que los ayudaban a repensar lo cotidiano o a reencontrar sus sueños. Las mujeres siempre contaron historias, adaptaron historias, crearon historias. La ciencia nos dice hoy que la estructura de su cerebro favorece el diálogo con la abstracción. Sin embargo, alejadas de la escritura y de la educación, se veían confinadas a la oralidad. La oralidad no se firma, el patrimonio que ellas tejían pasó a la historia como un patrimonio anónimo. Y, sin que nadie lo dijera, ese anonimato



Juan Domingo Argüelles.



Portada del libro *Lectoras*.

tenía silueta de hombre. Fue necesario el acceso a la educación y el derecho a la palabra, para rescatar de los dormitorios de los niños la voz narradora femenina, y traerla para el espacio de la literatura. Con firma”.

Cuando le pregunto a Michèle si existen libros específicos para mujeres, ella a su vez me pregunta e inmediatamente responde: “¿Quieres decir libros escritos de una manera específica por autores que quisieran que sus libros sean leídos por mujeres? Es un poco como los libros escritos *para* los jóvenes de tal a cual edad o para los niños de tal origen, o con tal problema, etcétera. Según mi opinión, la lectura no funciona así y el libro que le hablará a un lector o una lectora singular no es el libro ‘específico’, no es el *libro-espejo*, sino un libro inesperado que le permitirá encontrar una metáfora de su propia experiencia. Ahora bien, también

podría contestarte de otra manera: en nuestra época, quizá si existen libros específicos para mujeres éstos son las novelas, ya que, actualmente, están siendo leídos por ellas, en su gran mayoría (y por hombres que saben que la bisexualidad psíquica es propia de cada ser humano)”.

Aunque se niega siempre a generalizar y más aún a plantear “generalidades abstractas”, la escritora e investigadora francesa sostiene que, de algún modo puede decirse que el futuro del libro depende del futuro de las mujeres. Y me ofrece los siguientes datos estadísticos: “En 2008, en mi país, según los resultados de la última encuesta sobre las prácticas culturales de los franceses, se nota que el abandono del mundo del libro es un fenómeno mayoritariamente masculino. Y es que la seducción de las nuevas pantallas es más fuerte entre los varones que pasan más horas por semana frente a ellas. También se no-



Ilustración de Lourdes Domínguez.

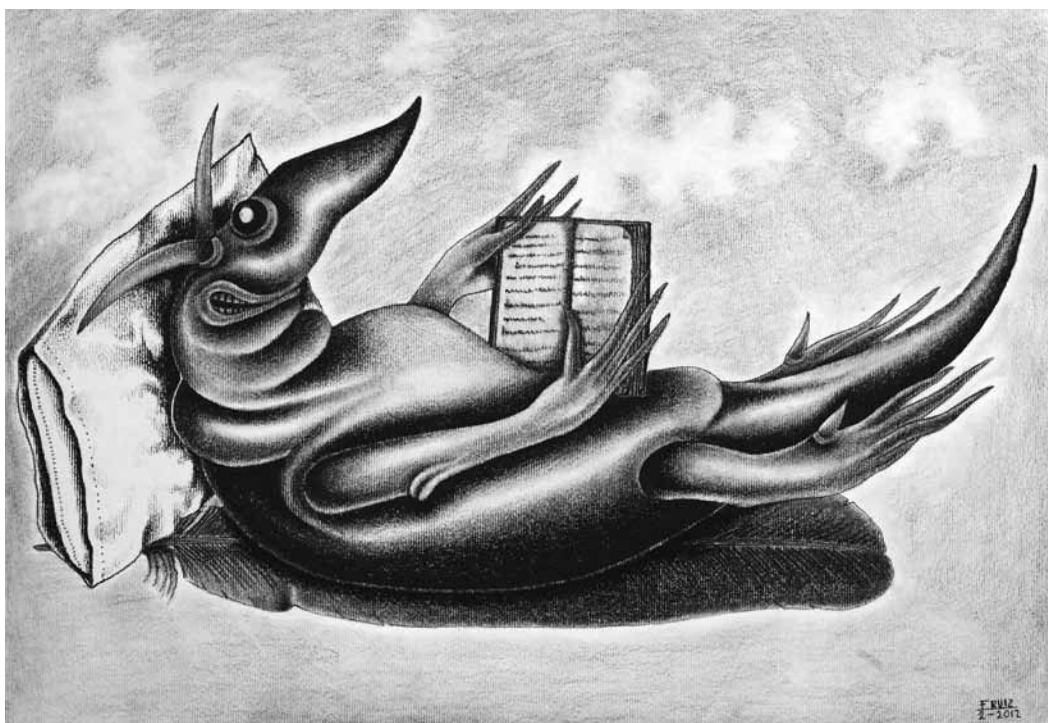


Ilustración de Juan Eduardo Ruiz.

ta entre los varones la pérdida del poder simbólico del libro: en vez de sobreestimar la cantidad de sus lecturas como era frecuente antes, la subestiman. Actualmente, las mujeres que leen libros son más numerosas que los hombres lectores; y cuando leen, leen más libros al año que ellos (a tal punto que se puede pensar que el futuro de los libros depende del futuro de las mujeres.). En las encuestas también se verifica la predilección de las mujeres hacia las obras de ficción: las lectoras francesas que tienen a la novela como su género preferido son tres veces más numerosas que los lectores que leen novelas”.

Mi diálogo con Michèle Petit se remonta a poco más de una década; primero con sus dos obras iniciales que la dieron a conocer en México, en 1999 y 2001, y luego en México o en Francia, siempre entre libros, bibliotecas y lectores, y a través también de la conversación virtual, como es ahora el caso.

En sus *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*, Petit sostiene que “leer le permite al lector, en ocasiones, descifrar su propia experiencia. Es el texto el que ‘lee’ al lector, en cierto modo el que lo revela; es el texto el que sabe mucho de él, de las regiones de él que no sabía nombrar. Las palabras del texto constituyen al lector, lo suscitan”. Por ello concluye que “los escritores nos ayudan a ponerle un nombre a los estados de ánimo por los que pasamos, a apaciguarlos, a conocerlos mejor, a compartirlos. Gracias a sus historias, nosotros escribimos la nuestra, entre líneas. Y desde el momento en que tocan lo más profundo de la experiencia humana, la pérdida, el amor, el desconsuelo de la separación, la búsqueda de sentido, no hay razón para que los escritores no lleguen a todos y a cada uno de nosotros”.

Michèle Petit ha insistido, a lo largo de sus libros, investigaciones y conferencias, en los poderes terapéuticos de la lectura y

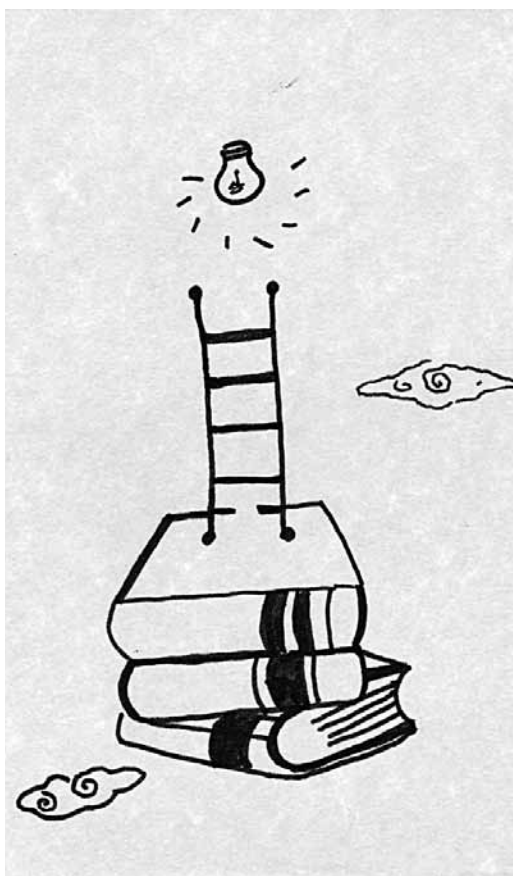


Ilustración de Lourdes Domínguez.

la escritura y en las propiedades regeneradoras y reparadoras del libro. Esto lo ha constatado con los jóvenes lectores de los sectores pobres o desfavorecidos, quienes gracias a ciertos libros (y películas y obras de teatro y canciones) consiguen encontrarse a sí mismos y ver el mundo con menos temor. Nos recuerda, entonces, lo que escribió Rilke al principio de los *Cuadernos de Malte Laurids Brigge*: “Hice algo contra el miedo. Permanecí sentado y escribí”. O al escritor austriaco Winckler, que hace la siguiente observación: “Con mis palabras dibujo una jaula alrededor del pavor”.

En *Una infancia en el país de los libros*, describe su experiencia personal del siguiente modo: “Me parece que mi vida ha consistido de inicio en encontrar un lugar, en acondicionar espacios donde sostener-



Ilustración de Lourdes Domínguez.

me, y que las historias leídas, pero también las imágenes —las que entresacaba de los libros o las barras de chocolate o las que pinté torpemente—, me ayudaron de manera decisiva a hacerlo”.

Mas como ya he dicho, no hay modo de que caiga en la generalización abstracta. El peso de los libros, el valor de la lectura, la importancia de lo que se lee tienen también sus relatividades porque cada lector es un mundo único.

—¿Los libros mejoran la existencia? —le pregunto.

—Lo cierto —me dice— es que brindan aire fresco, espacios, reflexiones, experiencias, descubrimientos insospechables, poesía cotidiana, a muchas personas. Pero para eso se necesita que alguien te haya transmitido la lectura a manera de un arte y no de una obligación con fines

de rentabilidad escolar. Es muy raro que alguien pueda gozar de los libros si no ha sido “iniciado” por otra persona que disfruta de ellos: la madre, el padre, una abuela, un amigo, un docente (en una relación singular), un bibliotecario, etcétera.

—En un esfuerzo de generalización noble hay quienes sostienen que la lectura hace siempre mejores a las personas. ¿Estás de acuerdo con ello?

—Por supuesto que no. Existen criminales o tiranos que han sido grandes lectores y que incluso han encontrado, en los libros, más ideas para sus delitos. Sin embargo, hay que añadir que en ciertos contextos o momentos en los que todo aparece cerrado, los libros pueden abrir espacios y permitir un nuevo despliegue de las posibilidades. Y en estos casos, la lectura hace que algunas personas escapen a la violencia o a la delincuencia. No porque las haga “virtuosas” sino porque les da la idea de que existen otros caminos, y los libros les permiten simbolizar, poner en palabras, la violencia propia.

Cuando le pregunto desde cuándo tiene una habitación propia, asegura que desde los cinco años de edad. Y añade: “Después siempre tuve un lugar propio, incluso cuando viví en pareja. En la infancia, yo era hija única, muy solitaria por fuerza. Por suerte existían los cómics y algunos libros”.

En relación con la “literatura femenina” me responde que suscribe todo cuanto Marina Colasanti escribió y dijo en su conferencia “Porque nos preguntan si existimos”. Y acota que no tiene nada que añadir al respecto. Cuando le menciono la famosa frase despectiva atribuida a Schopenhauer “cabellos largos, ideas cortas”, responde con énfasis: “Diría que la misoginia convierte a algunos filósofos en unos imbéciles absolutos, y digo filósofos, pero no sólo a ellos, sino que esta actitud es muy frecuente entre todo tipo de intelectuales y hombres de otros oficios”. Esta pregunta y su respuesta le sirve también para precisar lo siguiente: “No me gusta repetir los comentarios misóginos o racistas. Darles



Ilustración de Lourdes Domínguez.



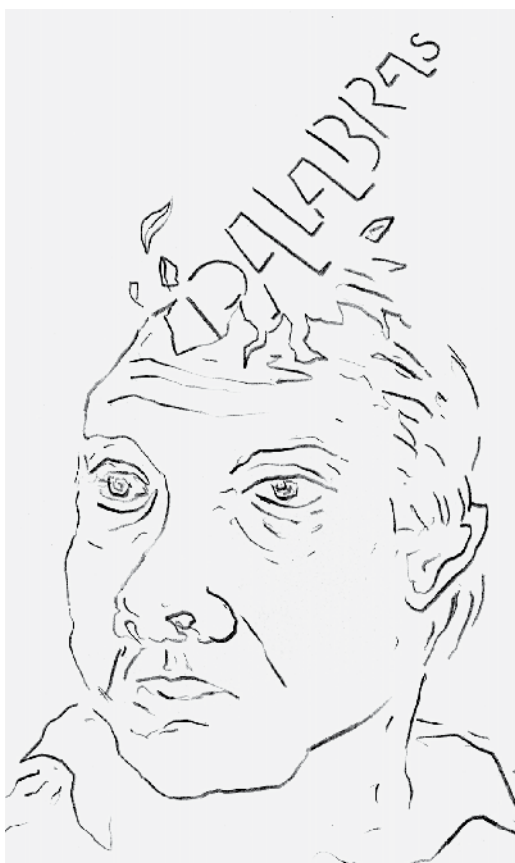


Ilustración de Lourdes Domínguez.

la oportunidad de circular es hacerles mucho honor”.

A la pregunta de qué libros le hubiera gustado escribir, me dice: “Varias de las obras de Marina Tsvietáieva, Clarice Lispector, Margarite Duras, Marcel Proust y muchas otras”.

No se atreve a afirmar si se nace o no con la inclinación lectora, pero sí supone que algún nexo debe haber entre la lectura temprana y la voz dulce y musical de una madre, leyendo en voz alta, durante su embarazo. Quizá, me dice. Quién sabe... Para Michèle Petit “cada lector tiene su propia verdad”; por eso no hay una verdad única sobre la lectura.

En cuanto al soporte que utiliza para leer, me dice: “Depende de las horas, de

los días, de las estaciones, de los lugares, de mi dolor de espalda. También del tipo de lectura. Soy de una generación que necesita físicamente lo impreso para ciertas cosas: para los libros de arte y algunos otros libros muy queridos”.

—¿Para qué leer? —le pregunto, finalmente.

Y ella responde:

Entre muchos otros motivos, porque lo que se constituye leyendo es muy cercano a lo que se elabora viajando: una reserva poética y salvaje en la que podremos abreviar, algunas veces mucho tiempo después, incluso si hemos olvidado la mayor parte de lo que hemos leído. Esta reserva poética y salvaje es más o menos lo que llamamos lo imaginario, ese otro espacio esencial para la expansión —y el olvido— de sí mismo, ese espacio vital y tan a menudo menospreciado. Hace unos diez o quince años, para los jóvenes, era precisamente el hecho de abrir las puertas a lo imaginario, lo que le daba ventajas a la lectura sobre lo visual tan presente en sus vidas. (Por supuesto, eso ocurría no sólo por la ficción, sino también por biografías, reportajes, cómics... y también por otras prácticas, pero la lectura era como una vía regia de acceso a ese otro espacio. Tendríamos que hacer encuestas y entrevistas para saber cual es la situación hoy en día.) Y si añadimos otra pregunta: ¿para qué leer literatura?, contestaría que lo bueno, y quizás lo irremplazable de la literatura, es que sirve no solamente para enunciar nuestra experiencia singular sino también para expandir los límites al infinito, permitiéndonos entrar en la piel de un hombre si soy mujer, de un pastor de ovejas brasileño o de una escritora japonesa si soy europeo, de un loco si me creo sabio o de una santa si soy atea. □

El Cernidor,  
patio de entrada.  
Obra de Jan Hendrix:  
"La hoja de tabaco"



## LA CIUDADELA LA CIUDAD DE LOS LIBROS

Plaza de la Ciudadela No. 2.  
Col. Centro Histórico. México D.F.  
CP 06040

**EL PROYECTO DE RESTAURACIÓN** integral del edificio del siglo XVIII que alberga la Biblioteca de México "José Vasconcelos", en el Centro Histórico de la Ciudad de México, a cargo de los arquitectos Bernardo Gómez Pimienta y Alejandro Sánchez, respeta la intervención hecha por el arquitecto Abraham Zabludovsky en 1988. Este proyecto suma cuatro nuevos espacios: el teatro "Antonieta Rivas Mercado", la librería de Educal "Alejandro Rossi", un espacio infantil y una sala para personas con discapacidad visual.

La Ciudadela, la Ciudad de los Libros albergará las bibliotecas personales de grandes escritores mexicanos del siglo XX: José Luis Martínez, Antonio Castro Leal, Jaime García Terrés, Ali Chumacero y Carlos Monsiváis, además del Fondo México y el Fondo Reservado con que ya contaba la Biblioteca de México.

## BIBLIOTECAS PERSONALES



**José Luis Martínez**  
Arquitecto: Alejandro Sánchez  
Obra de arte: Betsabé Romero



**Antonio Castro Leal**  
Arquitecto: Bernardo Gómez Pimienta  
Obra de arte: Alejandra Zemeño



**Jaime García Terrés**  
Arquitecto: Jose Castillo Olea  
Obra de arte: Perla Krauze



**Ali Chumacero**  
Arquitecto: Jorge Calvillo Unna  
Obra de arte: Luis Ortiz Monasterio



**Carlos Monsiváis**  
Arquitectos: Javier Sánchez Corral  
y Aisha Ballesteros.  
Obras de arte: Francisco Toledo

[www.conaculta.gob.mx](http://www.conaculta.gob.mx)

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.  
Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

LA CONACULTA

